

See You Again on Another Quiet Blue Sea

- [E1 - Sortie Day](#)
- [E2 - Into the Strait](#)
- [E3 - Night Battle in the Strait](#)
- [E4 - Sasebo](#)
- [E5 - Torpedo Squadron 2](#)
- [E6 - Dark Clouds](#)
- [E7 - Naval Interception Mission](#)
- [E8 - See You Again on Another Quiet Blue Sea](#)

E1 - Sortie Day

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] Narrator

Just a little while in the past,

[00:23] Narrator

or maybe, a short while in the future...

[00:26] Narrator

A terrible war was taking place at sea

[00:30] Narrator

*between strange enemies called "Abyssals"
that came from beneath the waves,*

[00:36] Narrator

*and the ones that opposed
them, the Fleet Girls,*

[00:43] Narrator

within whom dwelled the souls of ships.

[00:48] Narrator

*At first, it seemed as though the Fleet Girls
would claim an easy victory.*

[00:56] Narrator

But the enemy came in unstoppable numbers.

[01:00] Narrator

The girls were wounded, and fell.

[01:04] Narrator

The tide of battle turned against them.

[01:08] Narrator

And then...

[01:13] Ryuuhou

Shigure, thanks. You must be exhausted.

[01:16] Ryuuhou

We should be safe this far
from the enemy.

[01:19] Shigure

Yeah. But I...

[01:27] Shigure

Enemy planes?! North-northwest!

[01:31] Shigure

Preparing for AA combat!

[01:33] Present

Ryuuhou, current speed at 18 knots!

Engine damaged! Turning starboard!

[01:37] Present

Shigure!

[01:38] Shigure

Shigure, engines to full.

[01:49] Shigure

Please hit!

[01:52] Shigure

Confirmed kill.

[01:54] Shigure

Loading next round.

[01:55] Shigure

Machine guns, open fire!

[01:57] Shigure

Two more to the rear?

[02:02] Shigure

One down!

[02:03] Shigure

The rear two are getting closer!

[02:06] Shigure

Damn it!

[02:08] Shigure

They made it past me?

[02:09] Shigure

Ryuuhou!

[02:16] Shigure

Go down, damn it!

[02:19] Shigure

Wait! Don't go!

[02:28] Shigure

Okay, next is...

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Sortie Day

[04:51] Sign

E16A Zuiun

Type-16 Two Seat

Reconnaissance

Seaplane

[04:51] Sign

Operating

Manual

[04:51] Sign

Approved by the Bureau of
Fleet Girl Education

[05:24] (Flashback) Shiratsuyu

Bye.

[05:38] Sign

Sasebo Naval District

[06:51] Shigure

It never... lasts forever.

[06:56] Shigure

It never does.

[07:00] Shigure

Yes, come in.

[07:02] Hamakaze

Shigure, you're still in your room?

[07:06] Shigure

Sorry, Hamakaze. Does Torpedo
Squadron 2 have a meeting?

[07:11] Hamakaze

No, they're reorganizing the fleet.
A new order of battle was announced.

[07:17] Hamakaze

And...

[07:18] Shigure

Oh, okay.

[07:20] Shigure

Who am I with this time?

[07:23] Hamakaze

Shigure, you're...

[07:25] Shigure

Hamakaze, thanks.

[07:30] Shigure

I'll go see for myself.

[08:25] Sign

1st Striking Force 1st Section (1YB1H)
BATDIV 1: Battleships Yamato, Musashi, Nagato
CRUDIV 4: Heavy Cruisers Atago, Takao, Maya, Choukai
CRUDIV 5: Heavy Cruisers Myoukou, Haguro
DESRON 2: Light Cruiser Noshiro
DESDIV 31: Destroyers Naganami, Kishinami, Okinami, Asashimo
DESDIV 32: Destroyers Fujinami, Hamanami
DESDIV 2: Destroyers Hayashimo, Akishimo

[08:25] Sign

1st Striking Force 2nd Section (1YB2H)
BATDIV 3: Battleships Kongou, Haruna
CRUDIV7: Heavy Cruisers Suzuya, Kumano, Tone, Chikuma

DESRON 10: Light Cruiser Yahagi

DESDIV17: Destroyers Hamakaze, Yukikaze, Isokaze, Urakaze

Ad-Hoc Formation: Nowaki, Kiyoshimo

[08:25] Sign

1st Striking Force 3rd Section (1YB3H)

BATDIV 2: Battleships Yamashiro, Fusou

Ad-Hoc Formation: Aviation Cruiser Mogami, Destroyer Shigure

DESDIV 4: Destroyers Yamagumo, Asagumo, Michishio

[08:25] Sign

2nd Striking Force (2YB)

CRUDIV 21: Heavy Cruisers Nachi, Ashigara

DESRON 1: Light Cruiser Abukuma

DESDIV 7: Destroyers Akebono, Ushio

DESDIV 18: Shiranui, Kasumi

[08:26] Sign

1st Striking Force 2nd Section (1YB2H)

BATDIV 3: Battleships Kongou, Haruna

CRUDIV7: Heavy Cruisers Suzuya, Kumano, Tone, Chikuma

DESRON 10: Light Cruiser Yahagi

DESDIV17: Destroyers Hamakaze, Yukikaze, Isokaze, Urakaze

Ad-Hoc Formation: Nowaki, Kiyoshimo

[08:26] Sign

1st Striking Force 3rd Section (1YB3H)

BATDIV 2: Battleships Yamashiro, Fusou

Ad-Hoc Formation: Aviation Cruiser Mogami, Destroyer Shigure

DESDIV 4: Destroyers Yamagumo, Asagumo, Michishio

[08:26] Sign

2nd Striking Force (2YB)

CRUDIV 21: Heavy Cruisers Nachi, Ashigara

DESRON 1: Light Cruiser Abukuma

DESDIV 7: Destroyers Akebono, Ushio

DESDIV 18: Shiranui, Kasumi

[08:30] Shigure

I'm with...

[08:32] Shigure

1st Striking Force, 3rd Section.

[08:32] Sign

1st Striking Force 1st Section (1YB1H)

BATDIV 1: Battleships Yamato, Musashi, Nagato

CRUDIV 4: Heavy Cruisers Atago, Takao, Maya, Choukai

CRUDIV 5: Heavy Cruisers Myoukou, Haguro

DESRON 2: Light Cruiser Noshiro

DESDIV 31: Destroyers Naganami, Kishinami, Okinami, Asashimo

DESDIV 32: Destroyers Fujinami, Hamanami

DESDIV 2: Destroyers Hayashimo, Akishimo

[08:32] Sign

1st Striking Force 2nd Section (1YB2H)
BATDIV 3: Battleships Kongou, Haruna
CRUDIV7: Heavy Cruisers Suzuya, Kumano, Tone, Chikuma
DESRON 10: Light Cruiser Yahagi
DESDIV17: Destroyers Hamakaze, Yukikaze, Isokaze, Urakaze
Ad-Hoc Formation: Nowaki, Kiyoshimo

[08:32] Sign

1st Striking Force 3rd Section (1YB3H)
BATDIV 2: Battleships Yamashiro, Fusou
Ad-Hoc Formation: Aviation Cruiser Mogami, Destroyer Shigure
DESDIV 4: Destroyers Yamagumo, Asagumo, Michishio

[08:32] Sign

2nd Striking Force (2YB)
CRUDIV 21: Heavy Cruisers Nachi, Ashigara
DESRON 1: Light Cruiser Abukuma
DESDIV 7: Destroyers Akebono, Ushio
DESDIV 18: Shiranui, Kasumi

[08:36] Shigure

As for the fleet as a whole...

[08:38] Shigure

*reorganization or no, this fleet
is practically everything we have left.*

[08:43] Sign

1st Striking Force 3rd Section (1YB3H)
BATDIV 2: Battleships Yamashiro, Fusou
Ad-Hoc Formation: Aviation Cruiser Mogami, Destroyer Shigure
DESDIV 4: Destroyers Yamagumo, Asagumo, Michishio

[08:44] Shigure

But the way we're organized...

[08:49] Shigure

1YB3H...

[08:52] Mogami

Shigure, we're together, huh?

[08:54] Shigure

Mogami?

[08:56] Shigure

Yeah. Glad to be working with you.

[08:58] Mogami

Me, too.

[08:59] Mogami

Let's hurry. Everybody else
is already together.

[09:02] Shigure

Yeah.

[09:16] Sign

1st Striking Force

3rd Section

[09:19] Mogami

1st Striking Force, 3rd Section.

[09:22] Mogami

This is the spot!

[09:27] Mogami

Mogami-class aviation cruiser, Mogami.

[09:29] Shigure

Shiratsuyu-class destroyer, Shigure.

[09:32] Yamashiro/Fusou

Come in.

[09:33] Mogami/Shigure

Excuse us.

[09:36] Yamashiro

You're late! Where have you been?!

[09:40] Shigure

Sorry, Yamashiro. I...

[09:42] Yamashiro

Shigure, I don't need excuses.

[09:44] Yamashiro

You're always like this!

[09:46] Yamashiro

Listen up, we're—

[09:48] Fusou

Yamashiro, that's enough.

[09:51] Fusou

From now on, we're in the same
fleet. We'll be comrades.

[09:57] Yamashiro

Sister!

[09:58] Yamashiro

It's important to set
the right tone from the start!

[10:01] Yamashiro

I can't have a mere destroyer thinking
it's okay to disrespect me!

[10:04] Yamashiro

I'm this fleet's flagship, and I have
a responsibility to you, too, Sister.

[10:08] Yamashiro

You *do* understand the situation
the fleet's in, right?!

[10:12] Fusou

Yamashiro...

[10:13] Mogami

Now, now...

[10:14] Yamashiro

What was that, you useless half-cruiser?!

[10:17] Mogami

What did you call me?!

[10:18] Yamashiro

And *you*, Shigure!

[10:20] Yamashiro

You're always spacing out like that,
which is *exactly* why you're all alone!

[10:23] Yamashiro

You're the only one left out of
the 27th Destroyer Division, right?

[10:28] Yamashiro

W-What? Got a problem?

[10:31] Yamashiro

I... I'm the flagship here!

[10:35] Michishio

Oh, jeez...

[10:37] Michishio

This fleet's a mess, and
we haven't even set sail yet.

[10:42] Yamagumo

That sure is a problem.

[10:45] Asagumo

Well, Miss Flagship, care to elaborate on
what you meant by "a mere destroyer"?

[10:49] Asagumo

Explain.

[10:52] Yamashiro

Well, I didn't mean...

[10:54] Mogami

Yamashiro, you might call me
a half-cruiser, but actually...

[10:58] Michishio

This is a waste of time.

[10:59] Asagumo

Explain yourself, c'mon!

[11:01] Yamashiro

Um, I...

[11:02] Asagumo

I said explain.

[11:06] Mogami

You see, my flight deck is...

[11:08] Shigure

Yamashiro, everyone.

[11:11] Shigure

Why don't we have tea?

[11:13] Shigure

I brought mikan oranges.

[11:26] Ashigara

What's going on here?

[11:27] Ashigara

We're setting sail earlier than
the original plan called for?

[11:30] Nachi

That's right.

[11:31] Ashigara

No one told me that!

[11:33] Nachi

Here, drink.

[11:34] Nachi

I got word via encrypted message
from Yamashiro in Lingga.

[11:37] Nachi

This is the new plan.

[11:39] Ashigara

Okay... Thanks.

[11:45] Ashigara

So, what's the Admiral say?

[11:53] Shigure

Yamashiro, I'll put your tea
and mikan orange here.

[11:58] Yamashiro

I'm so unlucky...

[12:11] Michishio

This is actually pretty good.

[12:13] Yamagumo

Wow!

[12:13] Asagumo

One more time! Do it one more time!

[12:17] Fusou

Shigure, thanks for your help back there.

[12:20] Fusou

For helping Yamashiro.

[12:22] Shigure

No, I didn't do anything...

[12:25] Shigure

We're 1st Striking Force, 3rd Section.

[12:37] Yamashiro

I'm so unlucky...

[12:40] Fusou

Our fleet designation is 1YB3H.

[12:46] Fusou

This mission will likely be
1YB3H's first, and last.

[12:56] Shigure

Why?

[12:57] Fusou

Shigure, the enemy...
The enemy is very strong.

[13:01] Fusou

Please protect everyone,
Yamashiro especially.

[13:05] Shigure

Of course... Of course I will.

[13:07] Shigure

But why is this our last mission?

[13:11] Fusou

Shigure, that's because...

[13:15] Fusou

That's because...

[13:18] Yamashiro

It's because...

[13:20] Yamashiro

We're actually a diversionary fleet.

[13:25] Yamashiro

Listen to me, Shigure.

[13:27] Yamashiro

We, 1YB3H, are a bunch
of useless failures,

[13:32] Yamashiro

brought together for a diversion
that's a suicide mission!

[13:52] Shigure

Failures... brought together for a diversion?

[13:55] Yamashiro

That's right.

[13:56] Shigure

No... a suicide mission?

[13:59] Fusou

Yamashiro.

[14:01] Yamashiro

Still, I won't let us get wiped out.

[14:04] Yamashiro

Don't worry, Sister.

[14:06] Yamashiro

As flagship, I'll work with the admiral
to get prepared as best I can.

[14:10] Yamashiro

Don't worry. They're our admiral.
They've always been with us.

[14:15] Yamashiro

I won't let the others
call us useless failures!

[14:18] Yamashiro

We're Battleship Division 2—

[14:20] Fusou

We're 1st Striking Force,
3rd Section, Yamashiro.

[14:28] Yamashiro

That's right. We, 1YB3H...

[14:33] Shigure

We won't sink.

[14:36] Shigure

We'll come back safe.

[14:40] Yamashiro

Shigure.

[14:47] Yamashiro

You bratty little girl.

[14:51] Asagumo

And when I've done what I set out to do,

[15:01] Asagumo

I'll return home, one of these days.

[15:15] Yamashiro

1st Striking Force, 3rd Section, 1YB3H,

[15:20] Yamashiro

will set off tomorrow morning
for our sortie point of Brunei!

[15:31] Girls

Hurry up and get ready!

[15:32] Girls

Roger!

[15:34] Girls

That goes over here!

[15:35] Girls

I'll get the amphibious tanks ready, too!

[15:41] Nachi

Another encrypted message
from Yamashiro in Lingga.

[15:45] Ashigara

They're at the sortie point, right?

[15:47] Nachi

Correct. They arrived at Brunei.

[15:50] Abukuma

Ashigara-san! Nachi-san!

[15:52] Ashigara

Calm down. Have some tea first, Abukuma.

[15:57] Ushio

Here, take one.

[15:59] Abukuma

Thank you, Ushio-chan.

[16:05] Abukuma

Our admiral has given the order!

[16:07] Abukuma

We're changing part of the plan
and leaving port now.

[16:10] Nachi

So, it's time.

[16:17] Abukuma

Torpedo Squadron 1, ready to go!

[16:21] Nachi

Okay.

[16:22] Nachi

It's a little early,
but we'll be heading out.

[16:25] Ashigara

Let's go!

[16:29] Sign

3rd Section

[16:43] Shigure

Thanks.

[17:05] Mogami

They sure are big...

[17:08] Shigure

Yeah.

[17:11] Yamashiro

That's the 1st Striking Force's main fleet.

[17:15] Mogami

Yamashiro...

[17:17] Yamashiro

As the diversion,

[17:19] Yamashiro

we'll charge into the strait,
drawing away the enemy ships

[17:22] Yamashiro

while they strike the enemy's
ground forces on the island.

[17:26] Yamashiro

They're our primary force.

[17:29] Shigure

So, that's the plan. We distract the enemy

[17:32] Shigure

while our big fleet hits
their forces on the island.

[17:36] Yamashiro

That's right.

[17:38] Mogami

I hope they hit 'em hard!

[17:41] Yamashiro

Yeah.

[17:45] Yamashiro

Oh, Mogami. Carrier Division 4
passed me things to give to you.

[17:51] Mogami

From Hyuuga-san and the others?

[17:52] Mogami

What is it?

[17:53] Yamashiro

Um, well...

[17:55] Yamashiro

Those girls...

[17:57] Yamashiro

God, they take up so much space!

[17:59] Yamashiro

Oh, here it is.

[18:04] Mogami

That's a special...

[18:07] Shigure

A Zuiun?

[18:08] Yamashiro

I don't know what they are,
but they take up too much space!

[18:11] Yamashiro

Take them off my hands, please!

[18:13] Mogami

They're so cute! Hooray!

[18:16] Yamashiro

And this, too.

[18:18] Yamashiro

Here.

[18:20] Mogami

A Kyoufuu Kai seaplane?

[18:23] Mogami

Thank you!

[18:26] Mogami

I'll equip them right away!

[18:29] Mogami

Thanks, Yamashiro!

[18:30] Mogami

That's why you're our flagship, huh?

[18:32] Yamashiro

Quiet.

[18:33] Yamashiro

Our admiral ordered me to give it to you.

[18:35] Yamashiro

Get this crap from Carrier
Division 4 off my hands.

[18:39] Mogami

Hooray!

[18:41] Yamashiro

What's so great about that junk?

[18:44] Shigure

Zuiuns are very good seaplanes.
I can't equip them, though.

[18:50] Yamashiro

I know.

[18:54] Yamashiro

Shigure, protect my sister.

[18:59] Shigure

Yamashiro?

[19:04] Yamashiro

Just stay still for a moment, Shigure.

[19:15] Shigure

Yamashiro?

[19:18] Yamashiro

Shigure, protect everyone.
Protect my sister.

[19:27] Yamashiro

Even when I'm gone...

[19:31] Yamashiro

The operation begins tomorrow.

[19:33] Yamashiro

We weigh anchor at 1530.

[19:38] Yamashiro

There's still a little time.

[19:41] Yamashiro

Let's get some rest.

[19:43] Shigure

Yeah, Yamashiro...

[19:47] Shigure

Let's get a little sleep.

[20:23] Fusou

Yamashiro, all ships are ready to go.

[20:28] Yamashiro

Understood, Sister.

[20:30] Yamashiro

1530. This fleet will now proceed through the Surigao Strait and into Leyte!

[20:36] Yamashiro

The 1st Striking Force's main fleet has already left.

[20:39] Yamashiro

We will support their advance into Leyte Gulf and destruction of the enemy invasion force!

[20:45] Yamashiro

1st Striking Force, 3rd Section!
Weigh anchor!

[20:54] Fusou

Orders received. Battleship Division 2, Fusou. Weighing anchor.

[21:00] Mogami

Mogami, weighing anchor!

[21:02] Shigure

Shigure, weighing anchor!

[21:06] Destroyers

Destroyer Division 4!

[21:08] Destroyers

Yamagumo!

[21:09] Destroyers

Asagumo!

[21:11] Destroyers

Michishio!

[21:12] Destroyers

Weighing anchor!

[21:25] Yamashiro

Set a course for the Surigao Strait!

[21:58] Shigure

No rain... lasts forever.

SIGN Next Time

SIGN Into the Strait

E2 - Into the Strait

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Fusou

Yamashiro, all ships are ready to go.

[00:07] Yamashiro

Understood, Sister.

[00:09] Yamashiro

1530. This fleet will now proceed through the Surigao Strait and into Leyte!

[00:15] Yamashiro

The 1st Striking Force's main fleet has already left.

[00:17] Yamashiro

We will support their assault on Leyte Gulf

[00:20] Yamashiro

and destruction of the enemy invasion force!

[00:23] Yamashiro

1st Striking Force, 3rd Section!
Weigh anchor!

[00:29] Fusou

Battleship Division 2,
Fusou. Weighing anchor.

[00:32] Mogami

Mogami, weighing anchor!

[00:34] Shigure

Shigure, weighing anchor!

[00:36] Destroyers

Destroyer Division 4! Weighing anchor!

[00:38] Yamashiro

Set a course for the Surigao Strait!

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Into the Strait

[02:34] Fusou

Shigure, the enemy...

the enemy is unstoppable.

[02:38] Fusou

*Please protect everyone,
Yamashiro especially.*

[02:44] Shigure

No rain... lasts forever.

[02:48] Shigure

I'm sure...

[02:49] Yamashiro

Flagship to Mogami.

[02:51] Yamashiro

You are to launch reconnaissance seaplanes.

[02:54] Yamashiro

Requesting reconnaissance of the enemy

[02:56] Yamashiro

*in Leyte Gulf as well as those
on our current course.*

[02:58] Mogami

Mogami, roger.

[03:01] Mogami

Preparing to launch recon plane 1!

[03:10] Mogami

Recon plane 1, launch preparations complete!

[03:19] Mogami

I'm counting on you.

[03:22] Mogami

Cleared for takeoff!

[03:30] Mogami

Offering additional plan!

[03:31] Mogami

*Requesting permission to launch
the second reconnaissance and guide plane*

[03:35] Mogami

in accordance with plan 2.

[03:38] Yamashiro

Very well. Permission granted!

[03:41] Mogami

*Now initiating launch
preparations for Zuiun 2!*

[03:47] Mogami

Zuiun 2, take off!

[04:01] Shigure

It's all up to you now.

[04:53] Mogami

Mogami to flagship Yamashiro.

[04:56] Yamashiro

What is it?

[04:57] Shigure

*Incoming information on
the enemy from Zuiun 1.*

[05:00] Shigure

*At least a dozen enemy PT boat groups
are stationed within Surigao Strait.*

[05:04] Shigure

*Multiple PT boats in front
of the strait, as well!*

[05:08] Fusou

An ambush.

[05:13] Yamashiro

Indeed, Sister.

[05:17] Yamashiro

Mogami, continue your report.

[05:20] Mogami

Zuiun 1 has an update
on the enemy's positions.

[05:24] Mogami

"I have reached Leyte Gulf and sighted the enemy invasion force!"

[05:30] Mogami

"The enemy force in Leyte Gulf
is as follows: Eighty transport ships!

[05:33] Mogami

Four battleships! Multiple cruisers!

[05:35] Mogami

Multiple destroyers!"

[05:38] Yamashiro

Good.

[05:40] Yamashiro

Just like we thought. They're here in force.

[05:43] Fusou

Yamashiro?

[05:45] Yamashiro

Don't worry, Sister.

[05:47] Yamashiro

We'll start by taking out those annoying
little imps at the entrance to the strait—

[05:51] Shigure

Enemy submarines!
Periscope spotted at 165 degrees!

[05:55] Yamashiro

What?

[05:58] Yamagumo

Oh, dear! That's a problem!

[06:01] Yamashiro

All ships, anti-air and anti-submarine defenses to maximum alert!

[06:12] Michishio

Incoming enemy aircraft at 20 degrees!

[06:14] Michishio

Enemy formation!

[06:20] Fusou

Yamashiro?

[06:25] Yamashiro

So the battle's already started, huh?

[06:28] Yamashiro

Fine, then!

[06:30] Yamashiro

All ships, prepare for anti-air combat!

[06:32] Yamashiro

Stay on alert for enemy submarines!

[06:34] Yamashiro

Mogami!

[06:36] Mogami

Roger!

[06:38] Mogami

Initiating fleet anti-air defense!

Launching Kyoufuu Kai!

[06:45] Mogami

Now launching 3, and 4!

[06:50] Mogami

Launching Zuiuns as well!

[06:53] Mogami

I'm sending up all I've got!

[07:07] Yamashiro

Prepare for anti-air combat!

[07:11] Yamashiro

Load Type 3 shells!

[07:15] Fusou

All ready!

[08:30] Yamashiro

Fire!

[08:55] Shigure

Damn it!

[09:03] Shigure

Fusou!

[09:04] Yamashiro

Sister!

[09:06] Fusou

I'm fine. I'm not... hurt...

[09:12] Yamashiro

Damn you all!

[09:23] Fusou

Shigure!

[09:23] Shigure

I won't let it end here!

[09:27] Michishio

I said leave us alone!

[09:37] Yamagumo

At this distance, you want
to use machine guns!

[09:41] Asagumo

Yama-chan, watch out!

[09:47] Mogami

I won't let it hurt you!

[09:56] Yamagumo

Thank you!

[09:59] Mogami

Watch out for collisions!

[10:00] Mogami

Wait, no, watch out for bombers!

[10:03] Mogami

Right?

[10:09] Shigure

Enemy aircraft retreating.

[10:11] Yamashiro

Fleet, form up!

[10:14] Mogami

Roger!

[10:15] Michishio

Roger that!

[10:18] Mogami

Good work.

[10:26] Yamashiro

All ships, damage report!

[10:30] Michishio

Destroyer Division 4 reports no damage.

[10:32] Shigure

Fusou and I have taken light
damage. I'm fine, but...

[10:36] Shigure

Fusou? You okay?

[10:38] Fusou

I'm fine, Shigure.

[10:40] Yamashiro

Sister...

[10:43] Fusou

Yamashiro, I'm fine.

[10:46] Fusou

It'd take more than that
to even scratch a Fusou class!

[10:50] Fusou

I mean it.

[10:51] Yamashiro

Sister, don't lie to me.

[10:53] Fusou

I'm not.

[10:55] Fusou

Right, Shigure?

[10:58] Shigure

Yeah.

[10:59] Yamashiro

Shigure, you need to
protect my sister, okay?!

[11:03] Fusou

Yamashiro, Shigure *did* protect me.

[11:07] Fusou

That goes for us, too... We have to
protect everyone, as well.

[11:15] Shigure

Fusou.

[11:18] Fusou

To tell the future...

[11:22] Yamashiro

Sister...

[11:26] Mogami

Okay, are we done talking?

[11:28] Mogami

I'm sending the remaining
Kyoufuu Kai back to San Jose.

[11:40] Mogami

My Zuiuns weren't badly
damaged. They can still fight.

[11:43] Mogami

We're entering Surigao at sunset, right?

[11:46] Mogami

But before that...

[11:48] Yamashiro

We crush those little imps and their ambush.

[11:52] Yamashiro

Mogami, how are your wounds?

[11:54] Mogami

I'm just fine!

[11:58] Mogami

Now, follow me, Destroyer Division 4!

[12:00] Michishio

Roger.

[12:02] Yamashiro

Well then, I'm sorry, but...

[12:04] Yamashiro

I'm counting on you.

[12:05] Mogami

Roger.

[12:07] Yamashiro

Mogami and Destroyer Division 4
will split off from Section 3

[12:12] Yamashiro

and advance ahead of the rest of the fleet,

[12:15] Yamashiro

entering the front of the strait at sunset.

[12:17] Yamashiro

Your orders are to eliminate
the enemy PT boats

[12:19] Yamashiro

and clear the path for Section 3's main fleet.

[12:23] Michishio

W-We'll do it!

[12:24] Yamagumo

Asa-chan, Yamagumo's here,
so there's nothing to be afraid of!

[12:29] Asagumo

What? I'm worried *because* you're here!

[12:33] Yamagumo

Asa-chan!

[12:35] Asagumo

Stop it! This is a really important moment!

[12:38] Michishio

You two aren't scared at all?

[12:42] Yamagumo

Asa-chan!

[12:43] Yamashiro

Shigure, you're escorting
us in the main fleet.

[12:47] Yamashiro

Make sure you protect my sister!

[12:50] Shigure

Okay.

[12:52] Fusou

Thank you, Shigure.

[12:55] Fusou

Please look out for us.

[12:57] Shigure

Okay.

[13:03] Mogami

Section 3 advance force, heading out!

[14:01] Mogami

This'll be our last sortie ever, maybe.

[14:16] Mogami

Yeah, that's right!

I'll be counting on your help!

[14:24] Mogami

Zuiun night battle formation,
prepare for launch!

[14:43] Michishio

Enemy PT patrol torpedo boats sighted!

[14:46] Mogami

There they are!

[14:48] Michishio

Port side, there's... three, four, five—

[14:51] Michishio

Multiple incoming!

[14:54] Mogami

All ships, prepare to fire
cannons port side!

[14:56] Mogami

Attack the enemy approaching from port—

[14:58] Michishio

From starboard, too!

[14:59] Michishio

Enemy PT boats incoming
from starboard, too!

[15:02] Mogami

Asagumo, Yamagumo, take starboard!

[15:04] Mogami

Michishio and I will take port!

[15:06] Mogami

You are authorized to fire at will!

[15:08] Mogami

Destroy them!

[15:09] All

Okay!

[15:19] Asagumo

One down!

[16:08] Shigure

Yamashiro!

[16:09] Fusou

Shigure, calm down.

[16:11] Fusou

Sister, Mogami's advance force
has encountered the enemy.

[16:15] Fusou

We will increase our speed.

[16:17] Fusou

Yes, Yamashiro. That's right.

[16:21] Yamashiro

The advance force has encountered the enemy!

[16:24] Yamashiro

Main fleet, increase speed—

[16:26] Shigure

Yamashiro!

[16:27] Yamashiro

What?

[16:29] Shigure

That's...

[16:33] Shigure

Yamashiro, PT imps!

[16:39] Shigure

T-They're going to surround us!

[16:41] Yamashiro

Shigure, increase speed!

[16:42] Yamashiro

Engage the enemy!

[16:44] Yamashiro

Initiate combat!

[16:46] Shigure

Shigure, orders received!

[16:47] Yamashiro

Open fire!

[16:49] Yamashiro

Sister!

[16:50] Fusou

I hear you loud and clear, Yamashiro.

[16:52] Yamashiro

Fire!

[16:58] Yamashiro

The damn things are so fast!

[17:00] Yamashiro

Shigure, do something!

[17:02] Shigure

I'm trying!

[17:16] Shigure

Torpedoes hit the water! Starboard!

[17:32] Shigure

Fusou!

[17:35] Yamashiro

Sister! Shigure!

[17:49] Yamashiro

Shigure!

[18:01] Mogami

Got 'em!

[18:02] Yamashiro

Mogami?!

[18:06] Michishio

Don't get yourselves sunk
while I'm gone, okay?

[18:12] Shigure

Michishio...

[18:14] Michishio

H-Hmph.

[18:15] Michishio

Just pay me back later, with interest.

[18:19] Asagumo

Wait, darn it!

[18:22] Yamagumo

Time for your punishment!

[18:31] Yamagumo

Cleanup complete?

[18:34] Asagumo

I guess so.

[18:37] Mogami

Yamashiro! I guess we missed a few?

[18:41] Mogami

Sorry!

[18:43] Yamashiro

"A few"?

[18:44] Yamashiro

You were supposed to make sure
the path was *completely* clear—

[18:50] Yamashiro

Well, whatever.

[18:52] Fusou

That's right. We're all okay.

[18:56] Fusou

Right, Yamashiro?

[19:00] Yamashiro

Sister...

[19:08] Shigure

Mogami, thank you.

[19:11] Mogami

Hey, watch out for collisions!

[19:17] Shigure

That's right.

[19:20] Yamashiro

Shigure. Thank you.

[19:25] Yamashiro

Thank you for protecting my sister.

[19:30] Shigure

No, I...

[19:32] Yamashiro

Shigure, even if we sink...

[19:37] Yamashiro

No, even if we can't fight anymore...

[19:46] Yamashiro

No. Never mind.

[20:40] Sign

Transmission from 1YB3H, to...

[20:47] Nachi

Hmm.

[20:49] Sign

I will now serve as your guide, over.

[20:56] Ashigara

Nachi!

[20:57] Nachi

Indeed! Fleet, increase speed!

[20:59] Ashigara

Gotcha!

[21:02] Nachi

2nd Striking Force, full speed ahead!

[21:49] Fusou

1st Striking Force, 3rd Section
will now advance through the Surigao Strait

[21:54] Fusou

and into Leyte Gulf!

[22:00] Fusou

Fleet, switch to vanguard formation!

[22:02] Fusou

We are entering the Surigao Strait!

SIGN Next Time

SIGN Night Battle in the Strait

[23:34] Yamashiro

Get the hell out of my way!

E3 - Night Battle in the Strait

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] Yamashiro

1st Striking Force, 3rd Section!

[00:28] Yamashiro

Vanguard formation!

[00:29] All

Roger!

[00:49] Michishio

Come on then, if you're coming!

[01:03] Michishio

Port side! Multiple enemy PT boats
approaching at high speed!

[01:07] Asagumo

Again?!

[01:10] Yamashiro

All ships, intercept!

[01:19] Shigure

I won't let you through!

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

[03:09] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters

They're being sent back
to the docks, I heard.

[03:11] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters

Well, it's hard to work
them into the battle lines.

[03:14] (Flashback) Yamashiro

What was that?!

[03:16] (Flashback) Deliberately Non-Specified Characters

Yamashiro!

SIGN Night Battle in the Strait

[03:56] Michishio

Shigure!

[03:57] Asagumo

Gotcha!

[04:04] Shigure

Damn it!

[04:24] Shigure

Everyone, large enemy destroyers
off the starboard side!

[04:36] Shigure

Enemy changing course!
They're firing torpedoes!

[04:39] Michishio

Destroyer Division 4, evasive maneuvers?!

[04:41] Mogami

Seriously! Evade!

[04:43] Yamashiro

What? To our right?!

[04:45] Yamashiro

Sister!

[04:53] Yamashiro

Sister!

[04:57] Shigure

Fusou!

[04:58] Michishio

No enemy sighted!

[04:58] Mogami

Where are you, Yamashiro?!

[04:59] Asagumo

Damn it!

[05:02] Fusou

I'm fine, Yamashiro...

[05:04] Asagumo

All ships, intercept!

[05:05] Yamashiro

Sister...

[05:06] Asagumo

Yamashiro!

[05:07] Yamashiro

Damn you all!

[05:18] Shigure

Fusou, here.

[05:22] Fusou

Thank you, Shigure.

[05:27] Mogami

We've got nowhere to hide out here...

[05:30] Mogami

This is bad.

[05:31] Yamashiro

Sister, um...

[05:37] Fusou

I'm fine.

[05:40] Fusou

It'd take more than that
to sink a Fusou class!

[05:44] Fusou

Let's move forward.

[05:49] Yamashiro

Sister!

[06:12] Yamashiro

Fleet, form up.

[06:17] Yamashiro

We maintain course!

[06:25] Shigure

Y-Yamashiro!

[06:28] Yamashiro

Flagship Yamashiro at the head!

[06:30] Yamashiro

Sister, behind me!

[06:32] Yamashiro

Destroyer Division 4 and Shigure
will protect our starboard.

[06:36] Yamashiro

Mogami, our port.

[06:41] Mogami

Understood.

[06:43] Michishio

Roger.

[06:44] Shigure

Roger.

[06:45] Asagumo/Yamagumo

Roger that!

[06:56] Yamashiro

Fleet, advance!

[08:39] NightStraitPrincess

This is hell.

[09:02] Michishio

Multiple large enemy destroyers
to our starboard!

[09:05] Yamashiro

All ships, cannon and torpedo combat!

[09:07] Shigure

Roger!

[09:08] Mogami

On it!

[09:08] Asagumo

Okay!

[09:08] Yamashiro

Roger!

[09:10] Mogami

This direction, too! 11 o' clock!

[09:20] Shigure

From behind, too?!

[09:45] Shigure

Yamashiro!

[09:47] Yamashiro

All ships, increase speed! Evade!

[09:52] Shigure

Multiple torpedoes from our
starboard side to the rear!

[09:54] Michishio

Starboard front, too!

[09:58] Yamashiro

Sister!

[09:59] Fusou

Yamashiro...

[10:10] Yamashiro

Shigure...

[10:19] Yamashiro

We have to move forward.

[10:25] Yamashiro

Fleet, advance! Forward...

[10:28] Yamashiro

Forward...

[10:30] Yamashiro

Forward!

[10:34] Michishio

We're idiots, aren't we?

[10:38] Michishio

What lies ahead of us is...

[10:41] NightStraitPrincess

... hell.

[10:52] Michishio

Gunsmoke! 12 o' clock!

[10:55] Yamashiro

Sister!

[10:57] Michishio

Four enemy heavy cruisers sighted!

[10:59] Yamashiro

Get the hell out of my way!

[11:07] Michishio

Damn it!

[11:10] Michishio

Oh, no!

[11:11] Michishio

Huh? What?

[11:19] Asagumo

Yama-chan!

[12:11] Nachi

Kept you waiting, huh?

[12:13] Nachi

2nd Striking Force is here!

[12:15] Nachi

All ships, charge!

[12:21] Ashigara

Looks pretty bad.

[12:23] Ashigara

Don't worry, though.

[12:26] Ashigara

Battle, victory, is waiting for me!

[12:30] Ashigara

Oops!

[12:33] Ashigara

You like it rough, huh? Well, so do I!

[12:42] Nachi

Nice one.

[12:44] Ashigara

Of course.

[12:46] Ashigara

Torpedo Squadron 1, clean up!

[12:48] Abukuma

Torpedo Squadron 1 has
reached the combat area.

[12:50] Abukuma

Now get to work, everyone!

[12:57] Shigure

2nd Striking Force...

[13:21] Abukuma

Do what I tell you to, please!

[13:29] Shigure

Yamashiro...

[13:31] Yamashiro

They came...

[13:33] Yamashiro

They came!

[13:35] Nachi

Of course!

[13:37] Nachi

Plan 2 was received successfully!

[13:43] Fusou

Yamashiro, watch out!

[14:06] NightStraitPrincess

You're not making it through...

[14:11] NightStraitPrincess

We won't let you through!

[14:38] Shigure

What is that thing?

[14:46] NightStraitPrincess

This hell...

[14:48] NightStraitPrincess

This strait...

[14:52] NightStraitPrincess

...is your dead end!

[15:03] Ashigara

Nachi!

[15:04] Nachi

Damn it!

[15:06] Abukuma

Guys!

[15:15] Yamashiro

Sister!

[15:17] Fusou

Yamashiro!

[15:42] Shigure

Three torpedoes left.

[15:56] Shigure

Mogami, thank you—

[16:11] Yamato

1st Striking Force, 1st Section!

[16:19] Yamato

Flagship Yamato has entered the combat area
and will now assist our allied forces!

[16:32] Yamato

Begin bombardment!

[16:44] Yamato

Begin second bombardment!

[16:48] Noshiro

Torpedo Squadron 2, line ahead formation!

[16:52] Noshiro

Yahagi, sorry, but I'm going in first.

[16:58] Kongou

Haruna, are you ready?

[17:01] Kongou

2nd Section, Battleship Division 3, *charge!*

[17:05] Haruna

Yes! Haruna is just fine!

[17:17] Yahagi

Torpedo Squadron 10, charge!

[17:35] Yamato

Yamashiro-san, Fusou-san, thank you.

[17:37] Yamato

It's thanks to you that we made it this far.

[17:40] Yamashiro

No...

[17:44] Yamato

Now, let's head to Leyte together—

[17:48] NightStraitPrincess

Never... Never!

[18:12] NightStraitPrincess

No... No... Sister!

[18:16] Yamashiro

Now!

[18:37] Yamashiro

Shigure, where are you?! Follow me!

[18:41] Shigure

Yamashiro?

[18:42] Mogami

Shigure, go!

[18:44] Shigure

Okay!

[18:55] Yamashiro

You're late, Shigure.

[18:56] Shigure

Sorry, Yamashiro.

[18:58] Yamashiro

Listen carefully. I'm getting
in close. Back me up.

[19:02] Yamashiro

What was that?!

[19:04] Shigure

Got it!

[19:14] Shigure

What?

[19:16] Yamashiro

Shigure, it's a vanguard with
just the two of us, isn't it?

[19:21] Shigure

That's not a real formation.

[19:24] Yamashiro

That's fine.

[19:27] Yamashiro

Okay!

[19:52] NightStraitPrincess

You want to get sliced in two?!

[20:19] Yamashiro

Shigure!

[21:18] NightStraitPrincess

Sink!

[21:18] Yamashiro

Be still!

[21:37] NightStraitPrincess/Yamashiro

Sister...

[21:41] NightStraitPrincess/Yamashiro

We'll always be...

SIGN Next Time

SIGN Sasebo

[23:35] Shigure

Do I really belong here?

E4 - Sasebo

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] (Flashback) Yamashiro

Be still!

[00:02] (Flashback) NightStraitPrincess

Sink!

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

[00:39] Shigure

Where am I?

[00:43] Shigure

Oh, that's right...

[00:46] Shigure

I'm back...

[00:48] Shigure

at Sasebo.

[02:01] Shigure

Oh, yeah...

[02:04] Shigure

I'm back.

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Sasebo

[03:50] Shigure

Mogami...

[03:51] Mogami

Watch out! No collisions!

[03:54] Shigure

Sorry...

[03:56] Mogami

So, you're finally awake, Princess?

[04:01] Mogami

Still not in top form, huh?

[04:03] Mogami

You need to be in bed, Shigure.

[04:06] Shigure

I'm fine. Just fine...

[04:11] Mogami

See? You need more rest...

[04:17] Shigure

Mogami, you're safe...

[04:21] Shigure

I'm glad.

[04:25] Mogami

Of course I am.

[04:27] Mogami

This time, I didn't collide with anybody.

[04:44] Shigure

What about the others? And Yamashiro?

[04:51] Mogami

They're fine.

[04:52] Mogami

They made it back to base.

[04:54] Mogami

The mission...

[04:57] Mogami

Operation Shou-Gou was a tactical success.

[05:03] Mogami

Our fleet was in awful shape, but we made it back to the Naval District.

[05:12] Mogami

It's a miracle, I think.

[05:16] Shigure

Oh, I was right.

[05:18] Shigure

Then, Yamashiro...

[05:19] Shigure

Where are Yamashiro and Fusou?

[05:22] Mogami

Fusou's at the entrance to the Naval District.

[05:26] Mogami

I came to get you, just in case you were awake.

[05:32] Mogami

She's... saying her last goodbyes to the admiral.

[05:36] Shigure

Her last... what?

[05:40] Mogami

Let's go. I'll help you walk.

[05:55] Fusou

Admiral...

[06:09] Admiral

Fusou.

[06:11] Fusou

Don't say a word, Admiral.

[06:15] Fusou

I'm very happy.

[06:22] Fusou

After all, Yamashiro and I...

[06:25] Fusou

Yes, we both made it out of that strait.

[06:29] Fusou

Right, Yamashiro?

[06:32] Fusou

Yamashiro?

[06:34] Yamashiro

We'll never fight again, though.

[06:37] Yamashiro

Sister, let go of me.

[06:41] Fusou

Of course. Sorry, Yamashiro.

[06:47] Admiral

Fusou Class Battleship, Fusou.

[06:52] Admiral

Fusou Class 2, Yamashiro.

[06:55] Admiral

You are both released from
Reserve Status 4 as of today.

[07:01] Both

Yes, sir!

[07:03] Admiral

Thank you for everything... for all you did.

[07:08] Admiral

Farewell.

[07:15] Shigure

Yamashiro!

[07:19] Yamashiro

Oh, Shigure.

[07:24] Yamashiro

Finally awake, huh, sleepyhead?

[07:28] Shigure

Yamashiro!

[07:30] Yamashiro

I'm glad you're safe, I guess.

[07:33] Shigure

Yamashiro!

[07:36] Yamashiro

That's right. We're leaving the fleet.

[07:39] Yamashiro

We have to. We don't have the strength left to fight as Fleet Girls.

[07:45] Shigure

Yamashiro...

[07:48] Yamashiro

Michishio and Destroyer Division 4 left the fleet before we did.

[07:52] Yamashiro

They can't hold the equipment anymore, so there was no other option.

[07:57] Yamashiro

As of now, 1st Striking Force, 3rd Section has been disbanded.

[08:10] Yamashiro

We were lucky enough to make it out of that strait alive, though.

[08:16] Fusou

Yamashiro.

[08:22] Yamashiro

It's up to you two, now.

[08:27] Fusou

We leave the admiral and the fleet in your hands.

[08:33] Yamashiro

What's wrong? Aren't you "Shigure of Sasebo"?

[08:37] Yamashiro

Act like it, would you?

[08:45] Shigure

Yamashiro...

[08:51] Yamashiro

Shigure, it's not like that.

[08:54] Yamashiro

I'm happy.

[08:59] Yamashiro

From now on, my sister and I will always be together.

[09:11] Yamashiro

Shigure, this is for you.

[09:14] Shigure

What is it?

[09:16] Yamashiro

Something that perhaps we battleships didn't need.

[09:19] Yamashiro

But it's important that
you have it. Take it.

[09:25] Fusou

Yamashiro, if we don't hurry,
we'll miss our train.

[09:31] Yamashiro

You're right, Sister.

[09:35] Fusou

Admiral.

[09:36] Yamashiro

Admiral.

[09:38] Admiral

Yes.

[09:58] Yamashiro

Mogami, Shigure...

I'll see you again someday.

[10:34] Sign

1st Striking Force 3rd Section
Sasebo Naval District Detachment

[10:45] Mogami

It sure is quiet, now.

[11:28] Mogami

Oh, I'm...

[11:36] Mogami

I'm supposed to go see the old man.

[11:40] Shigre

The old...

[11:41] Mogami

Oh, in the arsenal.

[11:43] Mogami

He gets mouthy if you're late.

[11:46] Mogami

I'm gonna head out. See you later.

[12:03] Shigure

Do I...

[12:05] Shigure

Do I belong here?

[12:11] Hatsushimo

Excuse me.

[12:15] Shigure

Hatsushimo?

[12:18] Hatsushimo

Destroyer Shigure,
the admiral is calling you.

[12:21] Shigure

The admiral?

[12:23] Hatsushimo

That's all.

[12:24] Shigure

Oh, understood.

[12:29] Shigure

W-Wait.

[12:58] Shigure

Destroyer Shigure,
requesting permission to enter.

[13:00] Admiral

Come in.

[13:07] Shigure

I'm here.

[13:09] Admiral

Thanks. Sit down.

[13:12] Shigure

That's all right, I'll stand.

[13:14] Admiral

It's fine. Sit.

[13:21] Shigure

All right, then.

[13:33] Shigure

Thank you.

[13:38] Admiral

First, you did well in assisting
with Operation Shou-gou.

[13:43] Admiral

Thank you.

[13:44] Shigure

No, it was nothing...

[13:46] Admiral

As you know...

[13:50] Admiral

Thanks to the efforts of fleets from every
naval district we have, the operation...

[13:55] Admiral

was a success.

[13:57] Admiral

Oh, Shigure, if you'd like some tea.

[14:05] Shigure

Sure, thank you.

[14:12] Admiral

The enemy Abyssal advance force was badly
damaged at the decisive battle of Leyte.

[14:20] Admiral

This has significantly delayed

the timetable of their invasion.

[14:26] Admiral

However...

[14:28] Admiral

Accomplishing this task inflicted heavy damage on all fleets,

[14:33] Admiral

including ours.

[14:38] Admiral

The battleships Fusou and Yamashiro, and their escorts in Destroyer Division 4...

[14:44] Admiral

They just barely made it out,

[14:46] Admiral

but they'll never fight as Fleet Girls again.

[14:55] Admiral

1st Striking Force, 3rd Section has been destroyed in all but name,

[15:00] Admiral

and will be dismantled.

[15:08] Admiral

The enemy has lost the bulk of their invasion force,

[15:12] Admiral

but both their mobile and submarine fleets are essentially unharmed.

[15:16] Admiral

And with our fleets forced to retreat from the front lines,

[15:19] Admiral

our sea transport lines are exposed and defenseless.

[15:27] Admiral

Shiratsuyu Class Destroyer, Shigure.

[15:36] Admiral

Shiratsuyu Class Destroyer, Shigure!

[15:40] Admiral

Destroyer Shigure, as of today, you are assigned to Torpedo Squadron 2.

[15:47] Shigure

Yes, sir.

[15:48] Shigure

I have received the order to be assigned to Torpedo Squadron 2.

[15:54] Shigure

Torpedo Squadron 2...

[15:57] Admiral

And Shigure, you're ordered
to half watch ashore.

[16:03] Admiral

Things are bad, but rest comes first.

[16:07] Admiral

This will be the only down time you get.

[16:09] Admiral

Take it.

[16:11] Shigure

Okay...

[16:13] Admiral

Resting when you can is part of your job.

[16:17] Admiral

I've got everything prepared.

[16:28] Shigure

Yes, sir.

[16:29] Shigure

I will now begin half watch ashore!

[17:32] Sign

Saihi Motor Company

[17:36] Sign

Saihi Motor Company

[17:43] Shigure

Oh, um...

[18:14] Sign

Women's Bath

[18:35] Yukikaze

Hey! We meet again!

[18:42] Shigure

Yeah.

[18:43] Yukikaze

I'm Yukikaze of Kure!

[18:47] Shigure

I'm...

[18:48] Yukikaze

I know you!

[18:49] Yukikaze

You're Sasebo's...

[18:51] Shigure

Shigure.

[18:55] Yukikaze

I was born in Sasebo!

[18:57] Yukikaze

Sasebo's a great place!

[19:06] Yukikaze

It was so cool!

[19:09] Yukikaze

I'm gonna *haunt* you!

[19:56] Yukikaze/Shigure

Thank you!

[20:05] Sign

Saihi Motor Company

[21:06] Kasumi

All destroyers assigned to the new
Torpedo Squadron 2 have arrived!

[21:20] Yahagi

Agano-Class Light Cruiser Yahagi.

[21:23] Yahagi

I will take command of Torpedo Squadron 2.

[21:28] Yahagi

As you know, things are nearing
as bad as they can get.

[21:34] Yahagi

But remember...

[21:36] Yahagi

Torpedo Squadron 2 still stands!

[21:39] Yahagi

Let's do this!

SIGN Next Time

SIGN Torpedo Squadron 2

[23:35] UnknownSpeaker

Yukikaze of Kure, Shigure of Sasebo...

E5 - Torpedo Squadron 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:26] Sign

After-Action Report

[00:29] Sign

After-Action Report

[00:29] Sign

1st Striking Force,
3rd Section
Battleship Yamashiro

[00:31] Sign

1st Striking Force,
3rd Section
Battleship Yamashiro

[01:11] Yahagi

We can still...

[01:13] Yahagi

We can still fight, I think...

[01:21] Sign

Torpedo Squadron 2 - December Formation
Light Cruisers Yahagi, Ooyodo
DESDIV 2: Destroyers Kasumi, Asashimo, Kiyoshimo, and others
1st Subunit - DESDIV 17: Destroyers Isokaze, Hamakaze, Yukikaze
2nd Subunit - DESDIV 21: Destroyers Hibiki, Hatsushimo, Shigure
3rd Subunit - DESDIV 41: Destroyers Fuyutsuki, Suzutsuki

[01:24] Sign

Yukikaze

[01:24] Sign

Shigure

[01:24] Yahagi

Yukikaze of Kure, Shigure of Sasebo...

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Torpedo Squadron 2

[03:50] Kasumi

Okay, see you later.

[03:53] Kiyoshimo

Breakfast, breakfast, what's for breakfast?

[03:56] Asashimo

Stop singing and get your food.

[04:07] Suzutsuki

How much rice would you like?

[04:11] Suzutsuki

Asashimo-san, understood.

[04:14] Suzutsuki

Ofuyu-san, she wants a large bowl of rice.

[04:18] Fuyutsuki

Okay, Suzu. Got it.

[04:24] Suzu

Thank you, Ofuyu-san.

[04:27] Fuyutsuki

Sure thing.

[04:28] Asashimo

Thanks!

[04:30] Asashimo

Kiyo, wait!

[04:31] Kiyoshimo

Hurry! Hurry!

[04:36] Suzutsuki

Good morning, Shigure-san.

[04:40] Shigure

Good morning, Suzutsuki.

[04:44] Shigure

Wow, horse mackerel!

[04:46] Shigure

That's much better than the usual fare.

[04:48] Shigure

Is it a special occasion?

[04:50] Suzutsuki

No, some of the local fishermen
donated it to the Naval District, that's all.

[04:55] Suzutsuki

Wasn't that nice of them?

[04:56] Suzutsuki

Shigure-san, how much rice would you like?

[04:59] Shigure

Oh, I see.

[05:00] Shigure

I'll take a medium bowl.

[05:02] Fuyutsuki

Medium, right? Here you are.

[05:05] Shigure

Oh, thank you.

[05:09] Fuyutsuki

Shigure.

[05:13] Fuyutsuki

We're all counting on you.

[05:17] Shigure

Sure...

[05:18] Suzutsuki

Shigure-san, don't forget about this, too.

[05:23] Suzutsuki

Squash, raised on my farm!

[05:27] Shigure

Simmered squash? It looks delicious.

[05:30] Shigure

Today's breakfast really
is something special.

[05:40] Asashimo

So the enemy comes in like this, right?

[05:43] Asashimo

You dodge like this,
then counterattack like this!

[05:48] Isokaze

Shigure.

[05:51] Isokaze

Why don't you join us?

[05:56] Shigure

Thanks, Isokaze.

[05:59] Hamakaze

Good morning, Shigure.

[06:00] Shigure

Hamakaze, Isokaze, good morning.

[06:03] Shigure

It's a good... morning, isn't it?

[06:18] Shigure

Huh? Where's Yukikaze?

[06:20] Isokaze

Oh, she's never here at breakfast.

[06:24] Shigure

I see.

[06:26] Hamakaze

Well, we all spend the morning...

[06:29] Isokaze

...in our own ways, after all.

[07:17] Isokaze

Are you doing okay now?

[07:22] Shigure

Yeah, I am.

[07:26] Hamakaze

Shigure?

[07:29] Shigure

I don't know...

[07:32] Shigure

But I think I've got to go forward,
no matter what.

[07:36] Shigure

I...

[07:42] Shigure

I...

[07:44] Shigure

I won't forget.

[07:46] Shigure

About Yamashiro or the others. I remember!

[07:50] Shigure

I'll never forget, even for a moment!

[07:54] Shigure

And I'm going to do what I can.

[08:01] Isokaze

That's right.

[08:03] Hamakaze

We might... Any one of us might...

[08:07] Isokaze

Sink to the bottom of the sea in battle,
with no one there to see us...

[08:17] Hamakaze

But we want someone
to remember us, at least.

[08:22] Isokaze

Yeah.

[08:26] Isokaze

Remember that we were here...

[08:28] Isokaze

Remember that we did the best we could...

[08:36] Isokaze

And if they can pass that on
to the next generation...

[08:43] Isokaze

then even if I die, that's fine by me.

[08:52] Yukikaze

Yukikaze won't sink!

[09:02] Yukikaze

Yukikaze will never sink!

[09:06] Isokaze

You...

[09:17] Fuyutsuki

No running in the hallway!

[09:18] Hatsushimo

Attention all destroyers attached
to Torpedo Squadron 2!

[09:21] Hatsushimo

We have a message from Flagship Yahagi!

[09:25] Hibiki

After breakfast, all destroyers
attached to Torpedo Squadron 2

[09:29] Hibiki

are to immediately report
to the command post.

[09:47] Yahagi

We have very little time left.

[09:50] Yahagi

Our last operation blunted
the force of the enemy's invasion,

[09:54] Yahagi

but it won't be long before they
replace their losses, rebuild,

[09:57] Yahagi

then launch an invasion of the Southwest
Islands, followed by the mainland itself.

[10:04] Yahagi

And in the last battle, both our Naval
District as well as the others

[10:09] Yahagi

suffered the loss of many of
our most powerful Fleet Girls.

[10:15] Yahagi

However, Torpedo Squadron 2 still stands!

[10:25] Yahagi

We will walk in the footsteps of the famous
flagship of Torpedo Squadron 2, Jintsuu,

[10:29] Yahagi

as well as my sister, Noshiro.

[10:34] Yahagi

Of course, we'll be every bit
as well-trained as they were!

[11:05] Sign

Exercise Unit - Blue Fleet

1st Subunit - DESDIV 17: Destroyers Isokaze, Hamakaze, Yukikaze

2nd Subunit - DESDIV 21: Destroyers Hibiki, Hatsushimo, Shigure

3rd Subunit - DESDIV 41: Destroyers Fuyutsuki, Suzutsuki

[11:05] Sign

Exercise Unit - Red Fleet
Light Cruisers Yahagi, Ooyodo
DESDIV 2: Destroyers Kasumi, Asashimo, Kiyoshimo,
and others

[11:09] Yahagi

Torpedo Squadron 2 will conduct exercises.

[11:14] Yahagi

All our units are being reorganized.

[11:14] Sign

Exercise Unit - Blue Fleet
1st Subunit - DESDIV 17: Destroyers Isokaze, Hamakaze, Yukikaze
2nd Subunit - DESDIV 21: Destroyers Hibiki, Hatsushimo, Shigure
3rd Subunit - DESDIV 41: Destroyers Fuyutsuki, Suzutsuki

[11:16] Yahagi

But Destroyer Divisions 17, 21, and 41
will be designated Blue Fleet.

[11:22] Yahagi

And...

[11:23] Sign

Exercise Unit - Red Fleet
Light Cruisers Yahagi, Ooyodo
DESDIV 2: Destroyers Kasumi, Asashimo, Kiyoshimo,
and others

[11:23] Ooyodo

Yahagi-san, as well as I, Ooyodo, will be
your opponents as Red Fleet.

[11:28] Ooyodo

Kasumi, Asashimo, and Kiyoshimo
will serve as Red Fleet's escort.

[11:35] Admiral

This exercise will be done
in the form of a live battle!

[11:45] Admiral

You'll be using dummy rounds,
but it will still be dangerous.

[11:49] Admiral

Exercise the utmost caution
during the battle.

[11:51] Ooyodo

If you are ruled to be
badly damaged, or sunk,

[11:55] Ooyodo

you are to immediately
shut down your engines.

[11:57] Ooyodo

The exercise will end for you immediately.

[12:01] Yahagi

We're not doing this for glory.

[12:03] Yahagi

We're here to protect our calm seas,

[12:07] Yahagi

and the lives of everybody in our nation.

[12:14] Admiral

For that, you need training,

[12:17] Admiral

as well as enough supplies for you

to use your training to the fullest.

[12:23] Yahagi

Even as we speak, a patrol fleet

consisting of coastal defense ships

[12:28] Yahagi

is keeping the sea lanes clear,

and bringing in supplies.

[12:40] Yahagi

The fuel we'll be using in this exercise

was brought to us by their efforts!

[12:45] Yahagi

Do not waste it!

[12:46] Fleet Girls

Okay!

[12:46] Fleet Girls

Leave it to me!

[12:46] Fleet Girls

Roger!

[12:49] Ooyodo

All Destroyer Divisions are to equip

full rigging and dummy rounds.

[12:54] Ooyodo

Depart for the exercise area at 1000.

[12:58] Admiral

The enemy surface units won't be the only

things hunting for you out there!

[13:01] Admiral

Exercise utmost caution!

[13:04] All

Roger!

[13:06] Asashimo

I can't wait!

[13:08] Asashimo

I won't give them an easy win.

[13:10] Isokaze

Heh. I can't wait.

[13:12] Kasumi

Don't mess this up!

[13:14] Suzutsuki

Ofuyu-san?

[13:15] Fuyutsuki

I'm okay, Suzu.

[13:18] Kiyoshimo

Can I take the lead? Can I?

[13:21] Kiyoshimo

I can, right?

[13:22] Hatsushimo

Shigure, let's both do our best
as members of Torpedo Squadron 2.

[13:25] Shigure

Yeah.

[13:27] Hibiki

Let's get to work, Shigure.

[13:29] Shigure

Yeah, Hibiki, let's.

[13:43] Yukikaze

Who's there?

[13:45] Shigure

Y-Yukikaze?

[13:48] Yukikaze

Yup!

[13:49] Shigure

You surprised me!

[13:52] Yukikaze

Did I really?

[13:54] Yukikaze

Really?

[13:56] Yukikaze

Are you sure?

[14:02] Yukikaze

Shigure, let's do our best out there!

[14:04] Shigure

Of course!

[14:07] Yukikaze

Shigure, do you need a kiss
from the goddess of good luck?

[14:12] Shigure

What?

[14:17] Yukikaze

Okay! There's a good luck kiss for you!

[14:22] Shigure

You surprised me!

[14:24] Yukikaze

Okay, let's do our best!

[15:17] Mogami

Hey, they're doing an exercise, huh?

[15:19] Mechanic

That's every ship in Torpedo Squadron 2.

[15:22] Mechanic

They're going all-out, huh?

[15:23] Mogami

Yahagi's leading Red Fleet?

[15:25] Mogami

Ah, and Ooyodo, too?

[15:27] Mogami

That'll be fun to watch!

[15:28] Mechanic

Yeah.

[15:29] Mogami

Tch!

[15:30] Mogami

If only my new equipment was ready,
I could've gone with them.

[15:35] Mechanic

Don't be silly.

[15:37] Mechanic

You were hurt badly, too.

[15:40] Mechanic

You should just be glad your
Fleet Girl keel wasn't broken.

[15:44] Mogami

Yeah, I know.

[15:46] Mogami

What happened was really awful,

[15:48] Mogami

but for some reason,
I feel like I'm really lucky.

[15:53] Mechanic

Thanks to your After-Action report,

[15:57] Mechanic

we were able to modernize you
and polish your chains.

[16:02] Mogami

Yeah, that's right.

[16:10] Mogami

Oomura's Zuiuns are participating, too.

[16:13] Mogami

Those are training aircraft! Wow!

[16:26] Yahagi

Okay, let's get to work!

[16:36] Ooyodo

Exercise judges, taking off!

[16:44] Yahagi

Okay, begin the exercise!

[17:01] Hamakaze

The exercise has started.

[17:03] Isokaze

Roger.

[17:05] Isokaze

Destroyer Division 17, increase speed.

We start with the escorts on the left.

[17:08] Hamakaze

Roger.

[17:09] Yukikaze

Yukikaze, roger!

[17:14] Hatsushimo

Destroyer Division 21, increase speed!

Take out the enemy fleet!

[17:17] Hibiki

Ypa... Roger!

[17:19] Shigure

Shigure, roger!

[17:22] Kiyoshimo

They're here! They're here!

[17:23] Asashimo

That's Destroyer Division 17 for you!

They're coming in fast!

[17:27] Kasumi

Keep them at a distance! Fire!

[17:35] Isokaze

Too slow!

[17:43] Kiyoshimo

Gotcha!

[17:48] Ooyodo

Kiyoshimo has been ruled sunk.

Shut down your engine!

[17:56] Asashimo

Leave it to me now.

[17:58] Kasumi

Why didn't you listen?

[18:06] Yahagi

Oh? Nicely done.

[18:11] Hatsushimo

Division 21, Hatsushimo, attacking!

[18:15] Hibiki

Hibiki, engaging.

[18:25] Ooyodo

Hatsushimo has sustained light damage,
and Hibiki heavy damage.

[18:30] Shigure

Take this!

[18:37] Isokaze

We're pushing ahead, Yukikaze!

[18:40] Isokaze

Hey, Yukikaze!

[18:41] Isokaze

Yuki, what are you looking at?

[18:45] Yuki

The sky. Watch out!

[18:46] Isokaze

What?!

[18:55] Isokaze

Evasive maneuvers!

[19:01] Ooyodo

Hamakaze, heavy damage.

Isokaze, moderate damage!

[19:06] Isokaze

Damn it!

[19:08] Yahagi

The admiral warned you that you'd
have additional foes beyond our fleet.

[19:15] Yahagi

Is it over?

[19:16] Hamakaze

Another two, inbound!

[19:20] Suzutsuki

That's what...

[19:22] Fuyutsuki

...we're here for!

[19:24] Fuyutsuki

Suzu!

[19:24] Fuyutsuki

Ofuyu-san!

[19:36] Ooyodo

Red fleet aerial unit has been shot down.

[19:43] Fuyutsuki

Okay.

[19:45] Yahagi

Not bad...

[20:00] Shigure

My cannons might not be
a match for them, but...

[20:05] Shigure

Now!

[20:08] Yukikaze

Gure! Submarine! In the water!

[20:14] Yukikaze

Preparing to fire dummy depth charges...

[20:22] Yukikaze

Go!

[20:36] Ooyodo

Red Fleet submarines have been destroyed.

[20:44] Yahagi

Are you going for it?

[20:51] Shigure

Yuki!

[20:52] Yukikaze

Gure! Let's go!

[20:58] Shigure

Take this!

[20:59] Yukikaze

Fire!

[21:14] Ooyodo

And those are the results
of today's exercise.

[21:17] Admiral

Understood. Thank you, and good work.

[21:21] Ooyodo

Thank you, sir!

[21:23] Admiral

Ooyodo, about Yahagi...

[21:26] Ooyodo

Sir?

[21:28] Admiral

What was the look on her face?

[21:34] Ooyodo

Well, it was...

[21:46] Ooyodo

After-Action Report

[21:58] Yahagi

Torpedo Squadron 2...

SIGN Next Time

SIGN Dark Clouds

[23:35] Ryuuhou

I think it's going to rain.

You okay, Shigure?

E6 - Dark Clouds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Ooyodo

We're heading out, Admiral.

[00:12] Admiral

We're all counting on you.

[00:16] Yahagi

Ooyodo, leave the rest to us.

[00:19] Ooyodo

I will, Yahagi-san.

[00:23] Ise

My beautiful catapult's still working.

[00:27] Hyuuga

Yes. I have Zuiuns now.

[00:30] Hyuuga

I'm all set. Don't worry.

[00:33] Admiral

Once you've loaded up
the resources from the south...

[00:38] Ise

I know.

[00:39] Ise

We leave the Zuiuns in Singapore.

[00:41] Ise

Our top priority is loading up and
transporting strategic resources.

[00:46] Ise

Right, Hyuuga?

[00:47] Hyuuga

Yes, that would be correct.

[00:49] Hyuuga

I hate to leave them all behind,

[00:51] Hyuuga

but what's important now is to bring materials
from the south back to the homeland.

[00:55] Hyuuga

We'll leave the Zuiuns we're
equipped with in Syonan.

[00:58] Hyuuga

They'll be useful in defending that area.

[01:01] Admiral

Thanks.

[01:02] Ise

Leave it to us.

[01:04] Hyuuga

Of course.

[01:06] Ise

Carrier Division 4, heading out!

[01:09] Hyuuga

Roger. Let's go.

[01:13] Ooyodo

Operation Kita Completion
Force, all ships, set sail!

[01:17] Ooyodo

Our destination is Syonan, AKA Singapore!

[01:32] Yahagi

It's all up to you now...

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Dark Clouds

[03:32] Isokaze

From Torpedo Squadron 2,
they took Kasumi and Asashimo.

[03:35] Shigure

And there's Hatsushimo.

[03:37] Isokaze

Yes. Three ships.

[03:40] Isokaze

And the Light Cruiser, Ooyodo.

[03:44] Shigure

So, Yahagi will be both the admiral's
secretary and head of Torpedo Squadron 2?

[03:50] Isokaze

Probably, yes.

[03:53] Isokaze

Shigure, are you servicing your
anti-submarine equipment?

[03:56] Shigure

Yeah, it's important.

[04:02] Shigure

Now, especially.

[04:04] Isokaze

I heard that on her way back to the mainland,
Kongou got hit by enemy subs.

[04:10] Shigure

Fortunately, she made the wise decision
to cut speed and withdraw to Taiwan.

[04:16] Isokaze

Yeah, she miraculously survived with moderate damage.

[04:19] Isokaze

But her escort, Urakaze...

[04:23] Shigure

Isokaze...

[04:25] Isokaze

It's fine. Urakaze made it there, somehow.

[04:30] Isokaze

But for a destroyer,
a direct hit with torpedoes is...

[04:34] Isokaze

She's alive.

[04:36] Isokaze

She was taken off the naval roster
the other day, and left the military.

[04:40] Isokaze

We have to do our best
to protect the innocents we serve.

[04:45] Hamakaze

Want to take a break, you two?

[04:48] Shigure

Thanks, Hamakaze.

[04:51] Isokaze

Let's do that.

[04:52] Hamakaze

Here you go. Rice balls and mikan oranges.

[04:58] Yukikaze

Thanks!

[05:03] Isokaze

Yukikaze, you're always cheerful.

[05:07] Yukikaze

Yup! Yukikaze is always cheerful!

[05:25] Isokaze

What's her problem?

[05:28] Yukikaze

Yuki's always full of energy.

[05:32] Isokaze

You're close to her, Shigure?

[05:36] Isokaze

That's a surprise.

[05:37] Shigure

No, I wouldn't say we're close.

[05:44] Isokaze

No?

[05:54] Isokaze

It's good.

[06:03] Hamakaze

Oh, Shigure.

[06:05] Hamakaze

Shigure, Ryuuhou is in port for repairs.

[06:08] Shigure

Ryuuhou?

[06:10] Hamakaze

She just came to report to the admiral.

[06:13] Shigure

Thanks. I'll go see her.

[06:18] Shigure

Thanks for the food, Hamakaze.

[06:27] Isokaze

She's pretty busy too, huh?

[06:46] Yahagi

Shigure, no running in the hallways.

[06:50] Shigure

Sorry!

[06:52] Yahagi

What's gotten into you?

[06:54] Shigure

Yahagi, did you see Ryuuhou?

I heard she's in port.

[06:56] Yahagi

Oh, carrier Ryuuhou?

[06:59] Yahagi

She was just in the admiral's room—

[07:01] Shigure

Thanks, Yahagi.

[07:04] Yahagi

No running in the hallways!

[07:07] Yahagi

Shigure!

[07:16] Shigure

Ryuuhou!

[07:19] Ryuuhou

Shigure.

[07:20] Ryuuhou

It's been so long.

[07:22] Shigure

Ryuuhou.

[07:24] Ryuuhou

You look well, Shigure. I'm glad.

[07:26] Shigure

When did you get to Sasebo?

[07:29] Ryuuhou

This afternoon.

[07:30] Ryuuhou

I was supposed to do a transport mission to the Philippines,

[07:34] Ryuuhou

but it got changed to Taiwan because of the state of the war.

[07:37] Shigure

Transport mission?

[07:39] Shigure

Carrying what?

[07:42] Ryuuhou

Shigure?

[07:45] Admiral

Shigure, it's fine.

[07:47] Ryuuhou

Admiral?

[07:50] Ryuuhou

I'm having Ryuuhou carry the latest model of Suisei 33 land-based dive bombers

[07:56] Ryuuhou

to strengthen their air defenses.

[07:59] Ryuuhou

Yes. With the Kinsei engine.

[08:02] Shigure

Oh, I see.

[08:05] Admiral

Well, you know...

[08:06] Admiral

They have an ultra-stable air-cooled engine.

[08:28] Shigure

There's a lot of those lately.

[08:31] Admiral

Yeah, the army's bringing in a ton.

[08:36] Admiral

But with these additional planes, as well as ammo and repair parts,

[08:41] Admiral

the area will be much better defended.

[08:43] Ryuuhou

Yes.

[08:45] Admiral

I just talked to Yahagi,

[08:48] Admiral

and we're sending four of Torpedo Squadron 2's best destroyers

[08:50] Admiral

as escorts on this transport mission.

[08:54] Admiral

From Torpedo Squadron 2, Shigure,

[08:56] Admiral

Isokaze, Hamakaze, and Yukikaze will be participating!

[09:03] Shigure

Yes, sir.

[09:05] Admiral

I'm counting on you to be at your best, Shigure.

[09:08] Shigure

Yes, sir.

[09:10] Ryuuhou

I'm glad to have you with me again, Shigure.

[09:15] Shigure

Shigure, Torpedo Squadron 2.

[09:17] Shigure

Alongside Isokaze, Hamakaze, and Yukikaze, I will serve as Ryuuhou's escort.

[09:23] Shigure

A mission with Yuki...

[09:28] Admiral

I'm counting on you!

[09:29] Ryuuhou

Thank you.

[09:31] Shigure

Of course!

[09:49] Yukikaze

Huh?

[09:56] Yukikaze

My stomach...

[10:04] Yukikaze

My stomach hurts!

[10:25] Yahagi

What?

[10:29] Yahagi

Yukikaze's got engine trouble?

[10:31] Isokaze

A really bad stomachache, it seems.

[10:36] Hamakaze

Something about eating too
many mikan oranges at once...

[10:40] Isokaze

Doesn't she realize we have a mission soon?

[10:44] Shigure

Yuki...

[10:45] Hamakaze

If it's bad, I'm told, they'll be sending her
back to Kure for a full engine overhaul.

[10:57] Isokaze

That Stupid girl!

[11:01] Yahagi

We'll have no choice but to send Ryuuhou

[11:04] Yahagi

with a three ship escort:
Isokaze, Hamakaze, and Shigure.

[11:09] Shigure

Three ships?

[11:11] Yahagi

We don't have any spare ships,

[11:13] Yahagi

and there's no time to waste right now.

[11:16] Yahagi

Don't worry.
It's not just three destroyers.

[11:19] Yahagi

It's three of Torpedo Squadron 2's
most veteran destroyers.

[11:27] Yahagi

Tomorrow at 0800,

[11:30] Yahagi

you are to leave port as Ryuuhou's escort.

[11:36] Yahagi

After seeing Ryuuhou safely to Taiwan,

[11:39] Yahagi

you are to link up with one of
the Hi convoys in the region.

[11:42] Yahagi

You will serve as their escort, as well.

[11:45] Shigure

Hi convoys...

[11:47] Yahagi

The convoy in question already
has four coastal defense ships:

[11:50] Yahagi

Mikura, Kurahashi, Yashiro,
and Coastal Defense Ship 30.

[11:56] Yahagi

But there are huge numbers
of enemy submarines in the area.

[12:01] Yahagi

Sea lane protection is now every bit
as important as the front lines.

[12:05] Yahagi

There's no way to win this except
to have our fleet destroyers assist.

[12:11] Yahagi

It may just be an escort mission, but show
them the strength of Torpedo Squadron 2!

[12:14] Yahagi

I'm counting on you!

[12:16] Girls

Roger.

[13:13] Shigure

Shigure, Torpedo Squadron 2,
ready to set sail.

[13:16] Hamakaze

Torpedo Squadron 2, DesDiv 17,
Hamakaze. Ready to go.

[13:20] Isokaze

Torpedo Squadron 2, DesDiv 17,
Isokaze. Heading out!

[13:26] Isokaze

Follow me!

[14:55] Ryuuhou

Thanks again, Shigure.

[14:58] Shigure

Yeah, leave it to us.

[15:49] Ryuuhou

I think it's going to rain.
You okay, Shigure?

[15:53] Shigure

I'm just fine.

[15:56] Shigure

But... I don't like the way this feels.

[16:01] Hamakaze

Isokaze!

[16:02] Isokaze

What is it?

[16:03] Hamakaze

The radiolocator's picked up something.

[16:05] Hamakaze

*I believe it to be radar waves
from enemy submarines.*

[16:10] Shigure

They're coming.

[16:11] Shigure

Enemy radio transmission detected.

[16:13] Shigure

It's unencrypted.

[16:14] Shigure

Wait, more than one!

[16:15] Isokaze

They're not scared of us at all.

[16:17] Isokaze

And so close to the mainland...

[16:19] Isokaze

All ships, begin zig-zag maneuvers.

[16:22] Isokaze

Torpedo Squadron 2, prepare
for anti-submarine combat.

[16:25] Isokaze

Be on the watch both above
and below the surface.

[16:31] Shigure

Multiple torpedo trails to the port side.

[16:33] Isokaze

Ryuuhou, evasive maneuvers.

[16:35] Ryuuhou

Starboard!

[16:37] Isokaze

Torpedo Squadron 2,
begin anti-submarine combat!

[16:46] Ryuuhou

Shigure!

[17:05] Shigure

Hamakaze!

[17:06] Hamakaze

I see them!

[17:14] Isokaze

Hamakaze!

[17:16] Hamakaze

Isokaze! Right side this time!

[17:19] Isokaze

We're surrounded. Wolf pack tactics?

[17:31] Yamashiro

Shigure!

[17:34] Shigure

Yamashiro?

[17:47] Shigure

Shigure reporting. One enemy submarine down.

[17:50] Ryuuhou

Shigure!

[17:52] Isokaze

Nice.

[17:53] Isokaze

There!

[17:59] Isokaze

Isokaze reporting. One submarine sunk for sure!

[18:02] Hamakaze

There are still multiple in the area.

[18:04] Hamakaze

Be careful!

[18:20] Ryuuhou

Shigure!

[18:24] Shigure

Take this!

[18:50] Shigure

What is it doing over there?!

[19:05] Shigure

Am I going to sink?

[19:16] Shigure

Yamashiro!

[19:29] Shigure

No rain lasts forever...

[19:37] Isokaze

Shigure!

[19:38] Hyuuga

Shigure!

[19:43] Isokaze

I'm all out of depth charges.

[19:46] Hamakaze

I have a few left.

[19:49] Ryuuhou

Shigure...

[20:14] Shigure

Everyone. Ahead, at 12 o'clock.

[20:19] Coastal Defense Fleet

Coastal Defense Fleet, full speed ahead!

[20:28] Shigure

The rain...

[20:31] Mikura

Mikura-Class Coastal Defense Ship, Mikura!

[20:34] Kurahashi

Kurahashi, too!

[20:35] Yashiro

I'm Yashiro!

[20:36] Ship30

Type-C Coastal Defense Ship 30!

[20:40] All

We're here to help!

[20:44] Mikura

Hi Convoy Escort Ships,
Line Abreast Formation!

[20:48] Kurahashi

Line Abreast!

[20:50] All

Roger!

[20:53] Mikura

Prepare for Anti-Submarine combat!

[21:00] All

Fire!

[21:23] Hamakaze

Nothing on radiolocator!

[21:29] Ryuuhou

Shigure...

[21:45] Shigure

The rain...

[21:50] Shigure

stopped.

[21:51] Destroyers

Good work out there!

[21:52] Destroyers

Are you okay?

[21:53] Destroyers

Sorry we're late!

SIGN Next Time

SIGN Naval Interception Mission

[23:35] Yahagi

Interceptor Fleet, Torpedo
Squadron 2, raising anchor!

[23:38] Yahagi

Let's go!

E7 - Naval Interception

Mission

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] Yahagi

Flagship of Torpedo Squadron 2, Yahagi.

[00:15] Admiral

Oh, come in.

[00:17] Yahagi

Yahagi, coming in.

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

SIGN Naval Interception Mission

[02:10] Tone

What?!

[02:12] I-203

I heard at 6th Fleet Command
that the message was received.

[02:17] I-203

It's true, it seems.

[02:17] Tone

Tone

[02:23] I-203

Tone, calm down.

[02:26] Tone

I *am* calm!

[02:27] Tone

I need to get going!

[02:35] Aoba

Oh? Aoba saw it!

[02:37] Aoba

My chance for a scoop!

[02:38] Tone

Knock it off, "This is the Aoba"!

[02:40] Aoba

Don't call me that.

[02:53] Tone

Looks like we'll have to join in the fun.

[02:57] Tone

Right, Haruna?

[03:03] Haruna

Haruna is just fine.

[03:05] Tone

What are you so down about?

[03:08] Tone

Ise and Hyuuga's Operation
Kita Completion Force

[03:12] Tone

made it all the way from Syonan
to Taiwan. It's a miracle.

[03:16] Tone

And they're loaded with
valuable fuel and materials...

[03:21] Tone

They sent a message saying that your sister,

[03:23] Tone

the one who'd taken a torpedo on the way
home from Leyte and barely survived,

[03:28] Tone

made it to Taiwan, too.

[03:32] Tone

Yup. The Completion Force
stopped by where Takao is

[03:37] Tone

and said that Kongou's recovering nicely.

[03:40] Tone

She's tough.

[03:43] Haruna

Really?

[03:46] Haruna

I'm so glad...

[03:48] Tone

She didn't take any unnecessary risks.
Instead, she retreated to Taiwan.

[03:52] Tone

You should thank Urakaze, her escort.

[03:55] Haruna

Yes...

[03:57] Haruna

Sister Kongou...

[04:02] I-203

Here.

[04:04] Tone

Eat up for now.

[04:06] Tone

While you've still got the chance, I mean.

[04:08] Tone

The last battle will be soon.

[04:13] Haruna

Yes.

[04:21] Kitakami

Thanks.

[04:25] Kitakami

Yahagicchi from Sasebo was saying...

[04:28] Tone

Yup. The mission begins soon.

[04:32] Kitakami

Which means if everyone from Operation
Kita comes back with enough supplies

[04:37] Kitakami

to solve the fuel shortage here at Kure...

[04:41] Tone

Yup.

[04:44] Kitakami

Kure will send out Yamato.

[04:47] Tone

And our admiral...

[04:51] I-203

...will do the same.

[04:53] I-203

I was lucky enough to be born. So...

[04:57] I-203

I want to go, too.

[05:07] Haruna

Yamato...

[05:12] Yahagi

That concludes the mission preparations!

[05:18] Admiral

Mogami, how are your Kai-Ni upgrades
and new flight equipment?

[05:23] Mogami

Just fine!

[05:24] Mogami

The catapult's feeling great.

[05:27] Admiral

And your new planes?

[05:29] Mogami

I was given 951 Kyoufuus.

[05:32] Mogami

As well as what's left of the
634th Air Unit, and ace Zuiuns...

[05:40] Mogami

The Zuiuns and Kyoufuu
are both up to full strength.

[05:44] Mogami

Actually, now that I'm Kai-Ni, I can carry more than before.

[05:49] Mogami

And they're better trained.

[05:51] Mogami

I'm ready.

[05:53] Admiral

Good.

[05:57] Yahagi

As for the operation target,

[05:59] Yahagi

our Type 2 Large Flying Boats and
Saiuns say that the invasion force

[06:03] Yahagi

has left port and is heading
for the Nansei Islands.

[06:10] Yahagi

The Completion Force, including Ise and
Hyuuga, is already near the mainland,

[06:14] Yahagi

and will bring valuable fuel
from Syonan directly to Kure.

[06:18] Yahagi

We will not be waiting for their escorts
in Destroyer Division 21 to return to base.

[06:22] Yahagi

Instead, Torpedo Squadron 2 will
launch all its available forces,

[06:24] Yahagi

as well as aviation cruiser Mogami,

[06:27] Yahagi

to intercept their force.

[06:29] Isokaze

So, we'll be launching a valiant
attack on the enemy invasion force, right?

[06:34] Yahagi

No.

[06:36] Isokaze

What?

[06:41] Shigure

Then...

[06:48] Ushio

Here you go.

[06:49] Hibiki

I was just hungry. Spa...

[06:53] Hibiki

They're back.

[06:55] Hibiki

The Completion Force is back.

[07:05] Ise

Hey! We're back!

[07:11] Hyuuga

Yeah. I guess we are.

[07:16] Ooyodo

Operation Kita was a success...

[07:20] Ooyodo

I'm so glad.

[07:30] Hamakaze

If we're not taking out the invasion force,

[07:33] Hamakaze

then what *is* our mission, exactly?

[07:36] Yahagi

The invasion force is being supported
by a powerful enemy carrier fleet.

[07:40] Yahagi

It's split into three groups and
is advancing ahead of them.

[07:45] Fuyutsuki

So the enemy's already reorganized
and replaced their losses?

[07:49] Suzutsuki

Direct support from three carrier groups...

[07:52] Suzutsuki

That'll be tough.

[07:55] Yahagi

Yes. Our own carrier fleet
is still being rebuilt.

[08:00] Yahagi

And what's worse...

[08:02] Yahagi

A surface strike force primarily
composed of enemy battleships

[08:05] Yahagi

supporting the invasion

of the southwest islands

[08:08] Yahagi

is charting a course through this area.

[08:11] Hamakaze

Excuse me for saying so, Yahagi, but...

[08:13] Hamakaze

There's no way we can win this, right?

[08:17] Admiral

I'm afraid you're right.

[08:20] Girls

What does that mean?

[08:20] Girls

But then, how...

[08:22] Yahagi

Silence!

[08:23] Admiral

I'm afraid that even with
all our available strength,

[08:28] Admiral

even with our aces in Torpedo Squadron 2,

[08:31] Admiral

it's suicide to take this enemy head-on.

[08:36] Admiral

However, Ise, Hyuuga, and the rest of
the Completion Force of Operation Kita

[08:40] Admiral

have succeeded in their mission.

[08:44] Admiral

They brought strategic materials
from the south to Kure,

[08:48] Admiral

especially precious fuel!

[08:51] Admiral

Kure will be sending Yamato,

[08:54] Admiral

our one active carrier, Ryuuhou,

[08:59] Admiral

Hibiki and Hatsushimo,
who were delivering messages to Kure,

[09:03] Admiral

as well as Carrier Division 4
and Ooyodo's group,

[09:05] Admiral

who unfortunately will
not be getting any rest.

[09:08] Admiral

Additionally, what remains of
Destroyer Division 7 will be their escorts.

[09:25] Oboro

Mission time, right?

[09:26] Sazanami

With master!

[09:30] Akebono

Eat this!

[09:34] Ushio

Guys...

[09:38] Ushio

Thank you so much!

[09:45] Admiral

These ships will be coming to Sasebo
to reinforce us after refueling.

[09:50] Admiral

Until they arrive...

[09:51] Yahagi

Torpedo Squadron 2 will engage
in a naval interception mission.

[09:56] Shigure

A naval interception mission?

[09:58] Sign

Supply Fleet

[09:59] Yahagi

Our objective is here.

[10:01] Yahagi

Torpedo Squadron 2 will launch in force,

[10:06] Yahagi

and use our high speed
and the cover of night

[10:09] Yahagi

to find and engage the enemy supply
fleet behind the carrier groups!

[10:15] Yahagi

If possible, we will make multiple
attacks to destroy them!

[10:18] Admiral

Our land-based aircraft will provide air
cover and support as best they're able.

[10:27] Yahagi

We are Torpedo Squadron 2!

[10:29] Yahagi

We're not going to our deaths.

[10:31] Yahagi

We're fighting to carry on!

[10:33] All

Yes, ma'am!

[10:35] Admiral

We're counting on you!

[10:38] Yahagi

We'll be launching tomorrow at 1600.

[10:41] Yahagi

Everyone be ready!

[10:43] Yahagi

Dismissed!

[10:52] Admiral

Shigure, a moment, if you would.

[11:09] Shigure

Um...

[11:17] Shigure

Me?

[11:19] Yahagi

Yes.

[11:38] Yahagi

Interception Force, Torpedo Squadron 2,
raise anchor and set out!

[11:48] Mogami

Interception Force, Modified
Aviation Cruiser Mogami, setting out!

[11:57] Mogami

Here we go!

[12:03] Fuyutsuki/Suzutsuki

Destroyer Division 41, setting out!

[12:05] Isokaze

Destroyer Division 17, here we go.

[12:07] Hamakaze

Ready to go.

[12:09] Yukikaze

All set!

[12:11] Yahagi

Torpedo Squadron 2,
Destroyer Division 17, set out!

[12:22] Yahagi

Be on high alert for submarines!

[12:24] Yahagi

I'll take the lead!

[12:25] Yahagi

Fleet, take Diamond Formation
centered around Mogami!

[12:28] Fuyutsuki

Roger!

[12:29] Isokaze

Roger!

[12:37] Mogami

I feel like I'm Yamato!

[12:40] Isokaze

Don't be stupid!

[12:42] Yahagi

There's no time for idle chit-chat.

[12:45] Yahagi

We'll engage the enemy at first light.

[12:47] Yahagi

I want to avoid air attacks
and be back by dawn.

[12:51] Yahagi

Mogami, launch night recon planes!

[12:54] Yahagi

Go for it!

[12:54] Mogami

Roger!

[12:56] Mogami

Launching night recon planes!

[13:04] Yahagi

Don't let your speed drop!

[13:06] Yahagi

Prepare to engage the enemy at first light!

[13:10] Yukikaze

Yeah...

[13:12] Yukikaze

I hope that's how it goes...

[13:16] Yahagi

Ignore any picket ships you encounter.

[13:19] Yahagi

Get right up close against
the enemy supply fleet.

[13:22] Yahagi

If we encounter any surface ships, shift to
Line Ahead Formation and engage!

[13:26] Fuyutsuki

Sounds great...

[13:27] Mogami

Roger!

[13:27] Isokaze/Suzutsuki

...to me!

[13:39] Shigure

I wish I could've gone with
Yuki and Mogami...

[13:44] Mechanic

Don't be silly.

[13:48] Shigure

Mogami was telling me
about you, the... old guy?

[13:52] Mechanic

Don't call me that.

[13:55] Shigure

Um...

[13:57] Shigure

Sorry.

[13:58] Mechanic

This is only happening
because the admiral

[14:00] Mechanic

and the flagship of Torpedo
Squadron 2 really wanted it done.

[14:06] Admiral

Are you ready?

[14:07] Mechanic

We're all set!

[14:11] Admiral

Of course, Shigure, this is only possible
because of your experience,

[14:14] Admiral

success in combat, and training.

[14:18] Admiral

Everything you have right now
is what made this possible.

[14:22] Mechanic

You're sure?

[14:24] Admiral

Of course.

[14:34] Shigure

Admiral?

[14:37] Admiral

Shigure, there's no changing the past.

[14:44] Admiral

But seeing the past for what it truly is
can help us change the future.

[14:53] Admiral

Shigure.

[14:56] Admiral

Your third modification. Shigure Kai-san.

[14:59] Admiral

You're okay with this, right?

[15:11] Shigure

Yes.

[15:15] Mogami

Night attackers ready for launch!

[15:19] Yahagi

Attackers, take off!

[15:22] Mogami

Roger! Night Zuiun, take off!

[15:42] Yahagi

Okay, we are entering enemy range.

[15:45] Yahagi

Vanguard Formation, everyone.

[15:47] Isokaze

Destroyer Division 17, roger.

[15:49] Fuyutsuki

Destroyer Division 41, roger.

[16:20] Shigure

Here I go.

[17:00] Shigure

Hang onto this for me.

[17:13] Machining

*Initiating third-stage modifications
for Shiratsuyu Class Destroyer Shigure.*

[17:18] Machining

*Initiating third-stage modifications
for Shiratsuyu Class Destroyer Shigure.*

[17:23] Machining

*Initiating third-stage modifications
for Shiratsuyu Class Destroyer Shigure.*

[17:32] Yahagi

They're in range!

[17:32] Yahagi

Line Ahead, everyone!

[17:36] Yahagi

Mogami, have the ones
closest fire signal flares.

[17:39] Mogami

Roger!

[17:40] Mogami

Fire signal flares!

[17:47] Mogami

Night attackers! Tora! Tora! Tora!

[18:49] Isokaze

Multiple enemy escorts incoming off
to the port side to our front!

[18:54] Hamakaze

Enemy has opened fire!

[19:01] Yahagi

All ships, charge! After me!

[19:09] Admiral

Hamakaze's been hit and
took moderate damage!

[19:11] Admiral

Send her to dock 3!

[19:13] Admiral

Pump her out as soon as she's inside!

[19:24] Fuyutsuki

Admiral, old man...

[19:25] Fuyutsuki

I'm sorry, but Suzutsuki
has taken light damage, too.

[19:28] Fuyutsuki

Look after her!

[19:30] Mechanic

Open up dock 3!

[19:32] Mechanic

Suzutsuki! Light damage! Emergency repairs!

[19:42] Yahagi

Admiral, Torpedo Squadron 2 has returned
from our naval interception mission.

[19:50] Admiral

Welcome back.

[19:52] Yahagi

Combat report.

[19:54] Yahagi

We sunk three Wa-Class supply ships
and critically damaged another two.

[19:58] Yahagi

We sunk four destroyers and
critically damaged multiple others.

[20:01] Yahagi

Our own Hamakaze was moderately damaged,
and Suzutsuki was lightly damaged.

[20:08] Yahagi

Five of Mogami's air units did not return.

[20:11] Admiral

I see.

[20:13] Yahagi

Admiral, the enemy is in chaos.

[20:16] Yahagi

As soon as Suzutsuki's emergency repairs
are completed and Mogami gets new planes,

[20:20] Yahagi

we'll launch another attack.

[20:22] Mechanic

But Hamakaze's anchor...

[20:26] Mechanic

It'll take a long time to repair!

[20:29] Yahagi

No, it's fine.

[20:33] Yukikaze

That's why we've got...

[20:35] Fuyutsuki

Sasebo's...

[20:38] Admiral

Shigure!

[20:51] Shigure

I'll go!

[20:55] Mogami

Shigure...

[20:56] Yukikaze

Wow! Gure, you're so cool!

[21:02] Isokaze

You've still got a lot to do first, right?

[21:08] Yahagi

Shigure...

[21:20] Shigure

Admiral. Yahagi.

[21:25] Shigure

Thank you.

[21:30] Shigure

I'll join Torpedo Squadron 2's
next interception mission.

[21:37] Admiral

You will launch at...

[21:38] Yukikaze

The enemy's on guard! It'll be dangerous!

[21:44] Shigure

I know.

[21:46] Shigure

But I'm Shigure, Shiratsuyu-class
Destroyer with Torpedo Squadron 2.

[21:57] Shigure

I'll go.

SIGN Next Time

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

[23:35] Shigure

Please, remember.

E8 - See You Again on Another Quiet Blue Sea

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] Shigure

Is okay for me to be here?

[00:24] Sign

Torpedo

Squadron 2

[00:28] Shigure

I...

[00:36] Shigure

*I'm glad I got to meet the admiral...
and everyone else.*

[01:08] Shigure

I'll do what I can do, as best I can.

[01:16] Shigure

Watch me, okay?

SIGN See You Again on Another Quiet Blue Sea

[01:29] Shigure

So... So, please... Remember me.

[01:42] Shigure

And...

[01:52] Shigure

I'll be back soon.

[02:01] Sign

Three Months Ago

Kure Naval District

[02:09] Aoba

Large enemy bomber formation
approaching Kure!

[02:14] Haruna

Enemy attack! Prepare to intercept aircraft!

[02:26] Haruna

Type 3 Shells! Fire!

[02:47] Tone

Are you okay, Haruna?!

[02:48] Haruna

I'm okay!

[02:57] Haruna

Haruna won't let you...

[03:23] Aoba

Haruna, go!

[03:27] Aoba

Get to Sasebo with Ooyodo
and Carrier Division 4!

[03:32] Tone

That's right!

[03:33] Tone

We'll handle this with the 343!

[03:49] Tone

The 343rd Air Unit won't hold them for long!

[03:54] Tone

Get out of here while you can and
catch up with Carrier Division 4!

[04:03] Tone

We'll gather all our
remaining ships at Sasebo...

[04:05] Tone

Meet up with Yamato and Torpedo Squadron 2.

[04:09] Tone

It's time for our final operation!

[04:20] Tone

I'm counting on you.

[04:24] Tone

It'll take more than this to sink me!

[04:31] Aoba

This is the Aoba!

[04:34] Kitakami

Ooicchi...

[04:36] Tone

Are you watching me, Chikuma?!

[05:01] Sign

Three Days Ago
Sasebo Naval District

[05:06] Yahagi

They're finally here?

[05:24] Yamato

The enemy invasion fleet
and carrier escort fleet

[05:29] Yamato

have arrived at the Nansei islands...

[05:42] Sign

Nansei Islands Absolute Defense Line

[05:46] Mogami

Iwakawa's Cotton Rose recon unit says...

[05:48] Haruna

The sea around the Nansei islands is already turning red.

[05:54] Isokaze

They're coming.

[05:55] Hamakaze

The admiral has arrived.

[05:58] Admiral

At ease, at ease.

[06:04] Ooyodo

This is our last carrier fleet.

[06:07] Ooyodo

Our remaining carriers, as well as Carrier Division 4, Haruna, and Ooyodo's destroyers

[06:13] Ooyodo

will launch a diversionary attack on the enemy fleet to attempt to lure them north.

[06:29] Yahagi

Torpedo Squadron 2 will form the 1st Striking Force

[06:32] Yahagi

alongside the second fleet, Yamato and Mogami.

[06:37] Yahagi

1st Striking Force will head straight for...

[06:46] Yahagi

Yamato, Mogami, and Torpedo Squadron 2

[06:49] Yahagi

will head straight for the enemy rear and break through their picket lines.

[06:53] Yahagi

We'll strike the enemy's transport and supply ships, wiping them out.

[06:58] Isokaze

Then if we still can, we'll turn around and engage the enemy's main force, right?

[07:03] Asashimo

Yup.

[07:05] Yahagi

Yes.

[07:06] Admiral

The training you've done and the equipment

you were given was all for this moment!

[07:12] Admiral

You've all fought well
in many difficult battles.

[07:18] Admiral

I'm so grateful to all of you.

[07:22] Admiral

And I believe in you!

[07:28] Admiral

In the future!

[07:34] Admiral

Come back safe.

[07:37] Admiral

I'm counting on you!

[07:41] Sign

Three Hours Ago
Kyushu, Bounomisaki Gulf

[08:04] Houshou

Let's go.

[08:40] Hyuuga

It's time for us...

[08:41] Ise

...to go too, then.

[08:47] Hyuuga

634th Air Unit Zuiuns...

[08:50] Ise

Take off!

[09:11] Houshou

Yamato-san, it's up to you now.

[09:15] Sign

One Hour Ago
North of Kikaijima in the Nansei Islands

[09:25] Mogami

Our carrier fleets' bombers have
engaged the enemy carrier fleet!

[09:29] Mogami

Multiple enemy ships in flames!

[09:33] Yamato

They did it.

[09:35] Mogami

Update!

[09:36] Mogami

Multiple allied planes shot down!

[09:39] Mogami

The survivors have rearmed and
launched a second attack wave!

[09:43] Mogami

A large formation of enemy planes is en route!

[09:46] Mogami

I'm being told... "We pray for your success."

[09:50] Mogami

Yamato!

[09:52] Yamato

Roger.

[09:57] Yamato

Thank you, Houshou-san.

[10:05] Yamato

I will now take command
of the surface strike fleet!

[10:09] Yamato

1st Striking Force planes, take off!

[10:15] Mogami

Mogami planes, take off!

[10:19] Yamato

We strike at sunset!

[10:21] Yamato

Yahagi's planes are to attack
the enemy patrol ships to our front!

[10:25] Yamato

Mogami and Yamato's planes are to
strike the decks of the escort carriers.

[10:29] Mogami/Yahagi

Roger!

[10:31] Yamato

We will follow alongside the air attack.

[10:34] Yamato

1st Striking Force, line ahead formation!

[10:43] Yamato

Full speed ahead!

[10:48] Yukikaze

Gure!

[10:49] Shigure

Yuki!

[10:50] Yahagi/Yamato

Attack!

[11:04] Sign

Ten Minutes Ago
Off Kikaijima in the Nansei Islands

[11:39] Yahagi

We're through their picket ships!

[11:44] Yamato

Prepare main guns and torpedoes!

[11:56] Yahagi

Torpedo Squadron can still...

we can still fight!

[12:03] Yamato

I'm going on ahead, Yahagi-san.

[12:06] Yamato

Opening fire with all main guns!

[12:09] Yamato

Fire!

[12:24] Shigure

Asashimo!

[12:25] Asashimo

Go on without me!

[12:32] Yamato

Destroy them!

[12:33] Yamato

Fire!

[12:38] Mogami

Yahagi! Destroyer Division 41
and I will protect Yamato!

[12:41] Yahagi

Roger!

[12:45] Yahagi

Torpedo Squadron 2 is ready!

[12:47] Yahagi

Entering combat!

[12:52] Yahagi

Take this!

[13:02] Shigure

Yuki!

[13:06] Yukikaze

I'm okay!

[13:10] Yahagi

Torpedo Squadron 2, ready torpedoes!

[13:18] Yahagi

Go!

[13:20] All

Fire!

[13:33] Yahagi

We're through!

[13:35] Yahagi

Enemy supply ships to our front!

[13:37] Yahagi

Torpedo Squadron 2, destroy every
last one of them!

[14:02] Mogami

We got them!

[14:05] Kasumi

Now the enemy invasion will...

[14:11] All

Kasumi!

[14:11] All

Kasumi-san!

[14:12] Kasumi

I'm fine!

[14:16] Shigure

You're not fine at all!

[14:18] Hatsushimo

I'll save Kasumi-san and Asashimo-san!

[14:23] Shigure

Hatsushimo!

[14:25] Hatsushimo

Shigure-san, go!

[14:34] Shigure

Yeah...

[14:36] Shigure

Wait for me!

[14:53] Mogami

Watch out... for collisions!

[14:58] Isokaze

Be on alert! Enemy carriers in range!

[15:09] Suzutsuki

No!

[15:16] All

Hamakaze!

[15:18] Shigure

Isokaze!

[15:21] Yahagi

Is this the end?

[15:33] Warspite

Enemy fleet is in sight!

[15:35] Warspite

We will now provide support
to our allied fleet.

[15:39] Warspite

We can't let these seas remain
red and stormy forever.

[15:44] Warspite

We are an alliance.

[15:45] Warspite

The Royal Navy has arrived to lend a hand.

[15:55] Yahagi

What...?

[16:07] Iowa

Yes, of course!

[16:10] Iowa

We won't let them beat us!

[16:12] Yamato

Iowa?

[16:16] Iowa

Can you still fight, Yah-mah-toh?

[16:18] Iowa

Are you okay?

[16:26] South Dakota

Don't get in front of me!

[16:28] Washington

Shut up! Don't you get in front of me!

[16:32] South Dakota

When we beat the Abyssals, you're next!

[16:34] Washington

Fine! If you want a fight, you're on!

[16:40] Yahagi

Okay!

[16:42] Yahagi

Torpedo Squadron 2, form up again!

[16:50] Sign

Three Minutes Ago

In front of the Abyssal Carrier Fleet

[16:54] Yahagi

Line ahead! Prepare to break through!

[16:57] Fuyutsuki

All set!

[17:00] Yahagi

Time for the bonus round...

[17:04] Yahagi

We'll strike the main enemy
force in this night battle,

[17:07] Yahagi

and destroy their main carrier force!

[17:09] Isokaze

Of course!

[17:12] Shigure

Right!

[17:15] Yahagi

This'll be our last attack,
Torpedo Squadron 2.

[17:24] Yahagi

Let's go!

[18:16] All

Suzu!

[18:21] Suzu

Ofuyu-san...

[18:24] Fuyutsuki

Suzu...

[18:31] Shigure

Yuki!

[18:33] Yukikaze

I know!

[18:56] Yukikaze

Shigure!

[19:49] Yukikaze

Sasebo Naval

District

[19:54] Shigure

Someday...

[19:57] Shigure

Someday, I'll see you again...

[20:04] Shigure

This time, someplace quiet and blue...

[20:11] Shigure

Yes.

[20:15] Shigure

On another quiet blue sea...

[22:36] Sign

Fusou Class Battleship "Yamashiro"

[22:36] Sign

Fusou Class Battleship "Fusou"

[22:42] Sign

Asashio Class Destroyer

[22:42] Sign

"Michishio"

[22:42] Sign

Asashio Class Destroyer

[22:42] Sign

"Yamagumo"

[22:42] Sign

Asashio Class Destroyer

[22:42] Sign

"Asagumo"

[22:48] Sign

Mogami Class Aviation Cruiser "Mogami"

[22:53] Sign

Kagerou Class Destroyer "Isokaze"

[22:53] Sign

Kagerou Class Destroyer "Hamakaze"

[22:59] Sign

Akatsuki Class Destroyer "Suzutsuki"

[22:59] Sign

Akatsuki Class Destroyer "Fuyutsuki"

[23:05] Sign

Yamato Class Battleship "Yamato"

[23:11] Sign

Agano Class Light Cruiser "Yahagi"

[23:16] Sign

Kagerou Class Destroyer "Yukikaze"

[23:22] Sign

Shiratsuyu Class Destroyer "Shigure"

[23:32] Sign

To all those who live now, in the future...